



Bedienungsanleitung Mode d'emploi Istruzioni per l'uso

MIT
**SCHNELL
START**
ANLEITUNG

EASY
HOME

Hand-Dampfreiniger Nettoyeur Vapeur portable | Pulitore a vapore

Deutsch..... Seite 07
Français..... Page 25
Italiano..... Pagina 45



Mit QR-Codes schnell und einfach ans Ziel

Egal, ob Sie **Produktinformationen**, **Ersatzteile** oder **Zubehör** benötigen, Angaben über **Herstellergarantien** oder **Servicestellen** suchen oder sich bequem eine **Video-Anleitung** anschauen möchten, mit unseren QR-Codes gelangen Sie kinderleicht ans Ziel.

Was sind QR-Codes?

QR-Codes (QR = Quick Response) sind grafische Codes, die mithilfe einer Smartphone-Kamera gelesen werden und beispielsweise einen Link zu einer Internetseite oder Kontaktdaten enthalten.

Ihr Vorteil: Kein lästiges Eintippen von Internet-Adressen oder Kontaktdaten!

Und so geht's

Zum Scannen des QR-Codes benötigen Sie lediglich ein Smartphone, einen installierten QR-Code-Reader sowie eine Internet-Verbindung.* Einen QR-Code-Reader finden Sie in der Regel kostenlos im App Store Ihres Smartphones.

Jetzt ausprobieren

Scannen Sie einfach mit Ihrem Smartphone den folgenden QR-Code und erfahren Sie mehr über Ihr neu erworbenes Aldi-Produkt.*

Ihr Aldi Serviceportal

Alle oben genannten Informationen erhalten Sie auch im Internet über das Aldi Serviceportal unter www.aldi-service.ch.

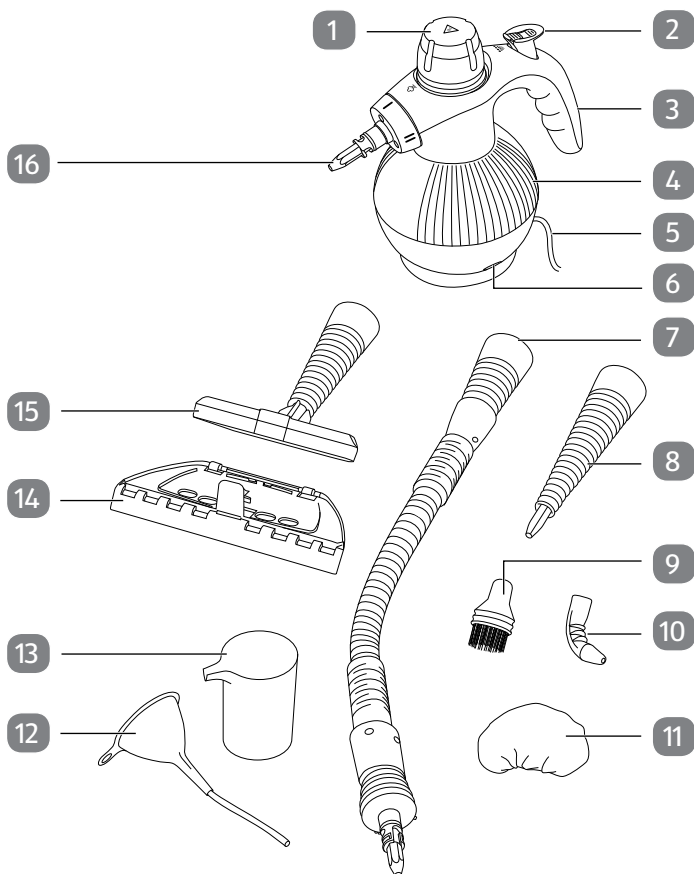


*Beim Ausführen des QR-Code-Readers können abhängig von Ihrem Tarif Kosten für die Internet-Verbindung entstehen.

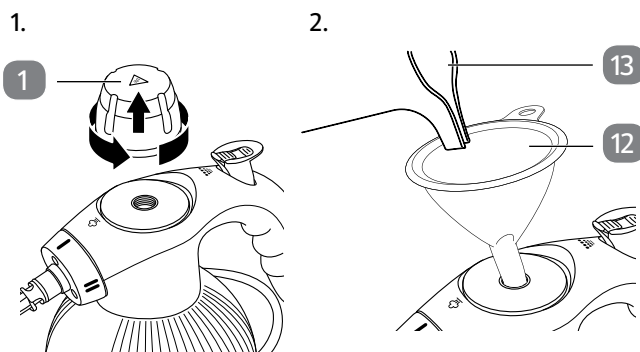
Inhaltsverzeichnis

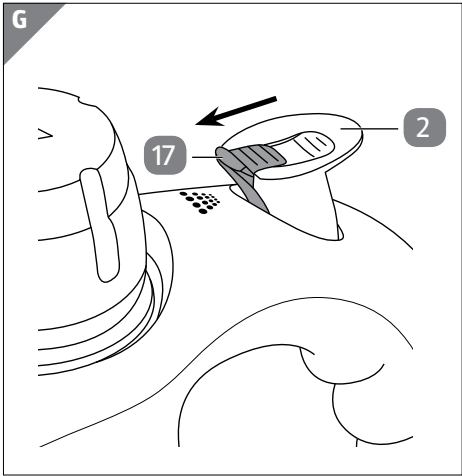
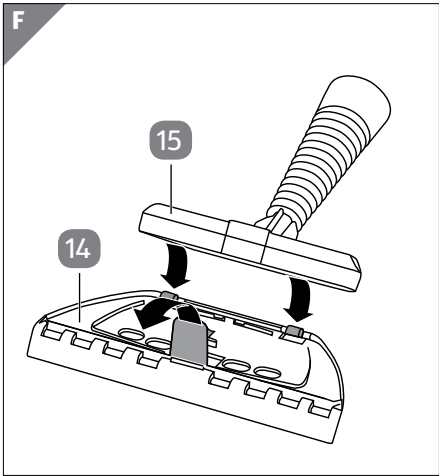
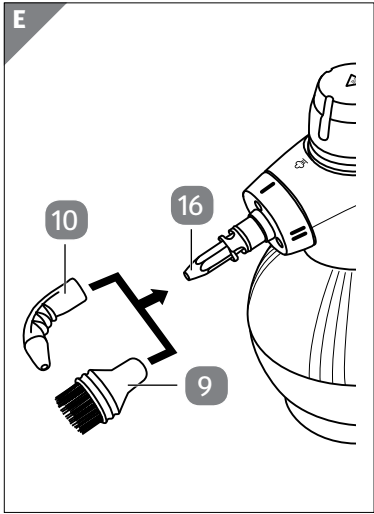
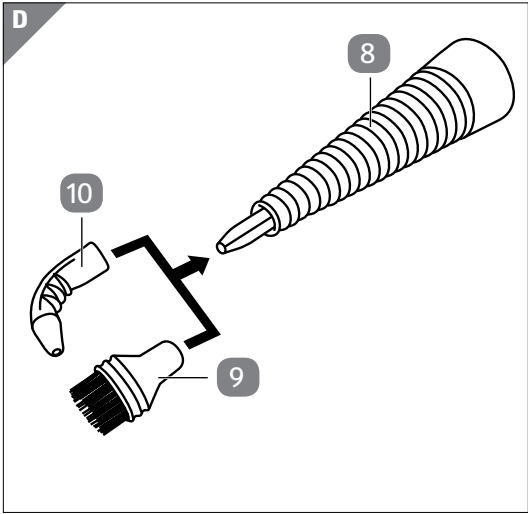
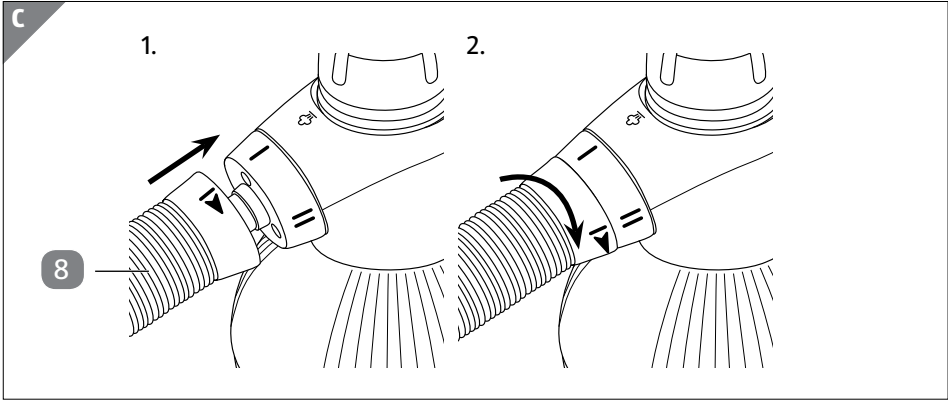
Übersicht.....	4
Verwendung.....	5
Lieferumfang/Geräteteile.....	6
Sicherheit.....	7
Symbolerklärung.....	7
Sicherheitshinweise.....	8
Allgemeines.....	14
Bedienungsanleitung lesen und aufbewahren	14
Bestimmungsgemäßer Gebrauch	14
Schnellstart-Anleitung	16
Dampfreiniger und Lieferumfang prüfen.....	18
Kessel befüllen	18
Zubehörteile.....	19
Zubehörteile anbringen	20
Gerade Düse	20
Rundbürste und Bogendüse	20
Flexibler Schlauch, Textilbürste, Stoffüberzug und Glasreiniger	20
Bedienung	21
Kessel während der Verwendung auffüllen	21
Kessel nach der Verwendung leeren	22
Reinigung und Wartung	22
Aufbewahrung	23
Konformitätserklärung.....	24
Technische Daten	24
Entsorgung.....	24
Verpackung entsorgen.....	24
Altgerät entsorgen.....	24
Garantiekarte	65
Garantiebedingungen	66

A



B





Lieferumfang/Geräteteile

- 1 Sicherheitsverschluss
- 2 Dampftaste
- 3 Griff
- 4 Kessel
- 5 Netzkabel
- 6 Netz-Kontrollleuchte
- 7 Flexibler Schlauch
- 8 Gerade Düse
- 9 Rundbürste
- 10 Bogendüse
- 11 Stoffüberzug
- 12 Trichter
- 13 Messbecher
- 14 Glasreiniger
- 15 Textilbürste
- 16 Dampfdüse
- 17 Sicherheitssperre

Sicherheit

Symbolerklärung

Die folgenden Symbole und Signalworte werden in dieser Bedienungsanleitung, auf dem Dampfreiniger oder auf der Verpackung verwendet.

WARNUNG!

Dieses Signalsymbol/-wort bezeichnet eine Gefährdung mit einem mittleren Risikograd, die, wenn sie nicht vermieden wird, den Tod oder eine schwere Verletzung zur Folge haben kann.

VORSICHT!

Dieses Signalsymbol/-wort bezeichnet eine Gefährdung mit einem niedrigen Risikograd, die, wenn sie nicht vermieden wird, eine geringfügige oder mäßige Verletzung zur Folge haben kann.

HINWEIS!

Dieses Signalwort warnt vor möglichen Sachschäden.



Dieses Symbol gibt Ihnen nützliche Zusatzinformationen zum Zusammenbau oder zum Gebrauch.



Konformitätserklärung (siehe Kapitel „Konformitätserklärung“): Mit diesem Symbol gekennzeichnete Produkte erfüllen alle anzuwendenden Gemeinschaftsvorschriften des europäischen Wirtschaftsraums.



Das NEMKO-Siegel bestätigt, dass der Dampfreiniger bei bestimmungsgemäßem Gebrauch sicher ist. Das Prüfsiegel GS (Geprüfte Sicherheit) bestätigt die Konformität des Dampfreinigers mit dem Produktsicherheitsgesetz (ProdSG).



WARNUNG! Verbrennungsgefahr durch heißen Dampf.



Verbrennungsgefahr! Warnung vor heißer Oberfläche!

Sicherheitshinweise

WICHTIGE SCHUTZMASSNAHMEN

Bei der Verwendung von elektrischen Geräten sollten immer grundlegende Schutzmaßnahmen eingehalten werden, einschließlich der folgenden Hinweise.

LESEN SIE DIESE ANWEISUNGEN VOR DEM GEBRAUCH.

WERFEN SIE DIESE ANWEISUNGEN NICHT WEG.

WARNUNG!

Stromschlaggefahr!

Fehlerhafte Elektroinstallation, zu hohe Netzspannung oder falsche Bedienung kann einen Stromschlag verursachen.

- Schließen Sie den Dampfreiniger nur an eine ordnungsgemäß installierte Steckdose mit Schutzkontakt an.
- Stellen Sie sicher, dass die Spannung der Steckdose mit den Spannungsangaben auf dem Typenschild übereinstimmt.
- Verwenden Sie keine Verlängerungskabel.
- Schließen Sie den Dampfreiniger nur an eine leicht zugängliche Steckdose an, sodass Sie im Notfall schnell den Netzstecker ziehen können.
- Lassen Sie den Dampfreiniger nicht unbeaufsichtigt, wenn er an die Steckdose angeschlossen ist.
- Stellen Sie sicher, dass Ihre Hände trocken sind, bevor Sie den Dampfreiniger verwenden und bevor Sie den Netzstecker oder Stromanschlüsse berühren.
- Verwenden Sie den Dampfreiniger nicht, wenn das Gehäuse oder das Netzkabel defekt ist oder wenn der Dampfreiniger andere sichtbare Schäden aufweist.
- Lassen Sie den Dampfreiniger im Schadensfall nur vom Hersteller, seinem Kundendienst oder von einer ähnlich qualifizierten Person reparieren, um Risiken zu vermeiden.

- Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose:
 - bevor Sie Wasser in den Dampfreiniger füllen,
 - bevor Sie den Dampfreiniger reinigen,
 - wenn ein Fehler auftritt,
 - bei einem Gewitter,
 - wenn Sie den Dampfreiniger nicht länger benutzen.

⚠️ WARNUNG!

Gefahr für Kinder und Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten (z. B. für teilbehinderte Personen, ältere Personen mit reduzierten physischen und geistigen Fähigkeiten) oder Mangel an Erfahrung und Wissen (z. B. ältere Kinder).

- Der Dampfreiniger kann von Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mit einem Mangel an Erfahrung und Wissen verwendet werden, wenn sie beaufsichtigt werden oder in den sicheren Gebrauch des Dampfreinigers eingewiesen wurden und die damit verbundenen Gefahren verstanden haben.
- Der Dampfreiniger darf nicht von Kindern verwendet werden.
- Halten Sie den Dampfreiniger und das zugehörige Netzkabel während der Nutzung und während der Dampfreiniger abkühlt von Kindern fern.
- Stellen Sie sicher, dass Kinder nicht mit dem Dampfreiniger spielen.
- Stellen Sie sicher, dass Kinder nicht mit der Verpackungsfolie spielen. Sie können sich beim Spielen darin verfangen und ersticken.
- Wenn Sie den Dampfreiniger entsorgen, durchtrennen Sie vorher das Netzkabel, um ihn unbrauchbar zu machen. Denken Sie immer daran, potenziell gefährliche Teile des Dampfreinigers zu sichern, da die Gefahr besteht, dass Kinder damit spielen.

 WARNUNG!**Verbrennungsgefahr!**

Der unsachgemäße Umgang mit dem Dampfreiniger kann zu Verletzungen durch heißen Dampf führen.

- Wenn Sie die Dampftaste drücken, bevor der Kessel Betriebstemperatur erreicht hat, kann Wasser anstelle von Dampf aus der Düse austreten.
- Lassen Sie den Dampfreiniger nicht unbeaufsichtigt, während er am Stromnetz angeschlossen ist.
- Berühren Sie während der Verwendung des Dampfreinigers nicht die heißen Oberflächen. Lassen Sie das Zubehör vollständig abkühlen, bevor Sie es wechseln.
- Selbst wenn der Dampfreiniger nicht in Betrieb ist, trennen Sie ihn von der Stromversorgung und lassen Sie ihn abkühlen, bevor Sie Zubehör montieren oder entfernen oder bevor Sie ihn reinigen.
- **WICHTIG!** Verbrühungsgefahr.
ÖFFNEN SIE WÄHREND DER VERWENDUNG NIE DEN SICHERHEITSVERSCHLUSS DES KESSELS.
- **WICHTIG!** Führen Sie die folgenden Schritte aus, bevor Sie den Verschluss lösen:
 - trennen Sie das Netzkabel von der Steckdose;
 - lassen Sie den restlichen Druck aus dem Kessel entweichen, indem Sie die Dampftaste an der Düse drücken. Richten Sie den Strahl in einen geeigneten Behälter;
 - lassen Sie das Gerät einige Minuten lang abkühlen;
 - schrauben Sie den Sicherheitsverschluss langsam etwas locker, und warten Sie ein paar Sekunden;
 - schrauben Sie den Sicherheitsverschluss vollständig locker, und entfernen Sie ihn.

⚠️ WARNUNG!**Verbrühungsgefahr!**

Wenn Sie den Kessel während des Gebrauchs öffnen, kann heißer Wasserdampf austreten.

- Öffnen Sie den Sicherheitsverschluss des Kessels nicht während der Verwendung.
- Der Dampfreiniger ist nach jedem Gebrauch sehr heiß. Der Sicherheitsverschluss kann nur entfernt werden, wenn der Dampfdruck im Kessel weniger als 0,35 bar (ca. 5 Psi) beträgt. Lassen Sie den Dampfreiniger nach dem Gebrauch abkühlen, bevor Sie den Kessel leeren oder die Zubehörteile entfernen.

⚠️ VORSICHT!**Verletzungsgefahr!**

Unsachgemäßer Umgang mit dem Dampfreiniger kann zu Verletzungen führen.

- Richten Sie den Dampfstrahl nicht auf Personen, Tiere oder Pflanzen und nicht auf Geräte, die elektrische Komponenten enthalten (z. B. Innenraum von Öfen).
- Verlegen Sie das Netzkabel des Dampfreinigers so, dass keine Stolpergefahr davon ausgeht.
- Neigen Sie den Dampfreiniger während des Gebrauchs nie mehr als 45° von der aufrechten Position, um zu verhindern, dass heißes Wasser aus dem Kessel läuft.

HINWEIS!**Beschädigungsgefahr!**

Unsachgemäßer Umgang mit dem Dampfreiniger kann zu Beschädigungen führen.

- Verwenden Sie den Dampfreiniger nur so, wie es der bestimmungsgemäße Gebrauch vorsieht. Der Dampfreiniger ist ausschließlich für den Gebrauch im Haushalt vorgesehen.

- Setzen Sie den Dampfreiniger nicht Regen, direktem Sonnenlicht, Staub, extremen Temperaturen usw. aus.
- Positionieren Sie den Dampfreiniger nicht auf oder in der Nähe von Wärmequellen.
- Stellen Sie sicher, dass das Netzkabel nicht über scharfen Kanten liegt und keine heißen Oberflächen berührt.
- Stellen Sie sicher, dass das Netzkabel nicht verdreht, geknickt und verknotet ist.
- Richten Sie den Dampfstrahl nicht auf den Dampfreiniger selbst.
- Öffnen Sie das Gehäuse des Dampfreinigers nicht.
- Tauchen Sie das Hauptgerät des Dampfreinigers, den Netzstecker oder das Netzkabel nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten.
- Stellen Sie vor der Verwendung des Dampfreinigers sicher, dass alle zu reinigenden Gegenstände, Flächen und Stoffe den hohen Temperaturen des Dampfes standhalten bzw. kompatibel damit sind. Insbesondere behandelte Terrakottaböden, Holzflächen oder empfindliche Stoffe wie Seide oder Samt sollten Sie erst dampfreinigen, nachdem Sie die Anweisungen des Herstellers gelesen und einen Test auf einem kleinen verdeckten Musterteil durchgeführt haben.
- Verwenden Sie den Dampfreiniger nicht in Swimmingpools, die mit Wasser gefüllt sind.
- Füllen Sie keine Kalkentferner, Duftstoffe, Alkohole oder Reinigungsmittel in den Kessel, da diese den Dampfreiniger beschädigen können.
- Bevor Sie den Dampfreiniger an eine Stromquelle anschließen, stellen Sie sicher, dass ausreichend Wasser im Kessel ist. Wenn der Kessel während der Verwendung aufgefüllt werden müssen, schlagen Sie im Kapitel „Wassertank während der Verwendung auffüllen“ die richtige Vorgehensweise nach.

- Verwenden Sie keinen Glasreiniger, wenn die zu reinigende Oberfläche kalt ist. Durch die wärmebedingte Bewegung kann die Glasoberfläche brechen. Erwärmen Sie in der kalten Jahreszeit mit besonders niedrigen Temperaturen die Glasoberfläche mit Dampfstößen aus einem Abstand von ca. 40 cm.
- Wenn Sie den Dampfreiniger erstmalig oder nach einer langen Pause verwenden, richten Sie den Dampfstrahl in einen Behälter, um überschüssiges Wasser zu entfernen.
- Wenn Sie den flexiblen Schlauch verwenden, richten Sie den Strahl vor dem Ausstoßen von Dampf in einen Behälter, um das Kondensat aus dem Schlauch zu entfernen.
- Nehmen Sie keine Modifikationen an dem Dampfreiniger vor, und verwenden Sie kein Zubehör, das nicht vom Hersteller stammt.
- Trennen Sie den Dampfreiniger von der Steckdose, indem Sie den Netzstecker festhalten und aus der Steckdose ziehen. Trennen Sie den Dampfreiniger nicht durch Ziehen am Netzkabel von der Stromversorgung.
- Jegliche Änderungen vom Dampfreiniger, die nicht ausdrücklich vom Hersteller genehmigt sind, können die Sicherheitseinrichtungen außer Kraft setzen. Zudem erlischt dadurch der Garantieanspruch.
- Verwenden sie den Dampfreiniger nicht mehr, wenn er heruntergefallen oder undicht ist oder sonstige sichtbare Schäden aufweist.

Allgemeines

Bedienungsanleitung lesen und aufbewahren



Diese Bedienungsanleitung gehört zu diesem Hand-Dampfreiniger. Sie enthält wichtige Informationen zur Inbetriebnahme und Handhabung. Um die Verständlichkeit zu erhöhen, wird der Hand-Dampfreiniger im Folgenden nur „Dampfreiniger“ genannt.

Lesen Sie die Bedienungsanleitung, insbesondere die Sicherheitshinweise, sorgfältig durch, bevor Sie den Dampfreiniger einsetzen. Die Nichtbeachtung dieser Bedienungsanleitung kann zu schweren Verletzungen oder Schäden am Dampfreiniger führen.

Die Bedienungsanleitung basiert auf den in der Europäischen Union gültigen Normen und Regeln. Beachten Sie im Ausland auch landesspezifische Richtlinien und Gesetze.

Bewahren Sie die Bedienungsanleitung für die weitere Nutzung auf. Wenn Sie den Dampfreiniger an Dritte weitergeben, geben Sie unbedingt diese Bedienungsanleitung mit.

Bestimmungsgemäßer Gebrauch

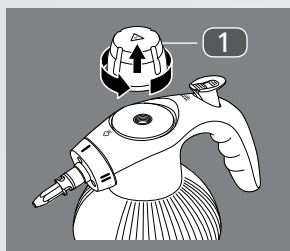
Der Dampfreiniger ist ausschließlich zum Reinigen von Füllungen, Fliesen, Spiegeln, Fenstern und zum Entfernen von Flecken aus Teppichen und dergleichen mit heißem Dampf konzipiert. Er ist ausschließlich für den privaten Gebrauch in Innenräumen und nicht für die gewerbliche Nutzung geeignet.

Verwenden Sie den Dampfreiniger nur wie in dieser Bedienungsanleitung beschrieben. Jede andere Verwendung gilt als nicht bestimmungsgemäß und kann zu Sachschäden oder sogar zu Personenschäden führen. Der Dampfreiniger ist kein Kinderspielzeug.

Der Hersteller oder Händler übernimmt keine Haftung für Schäden, die durch nicht bestimmungsgemäßen oder falschen Gebrauch entstanden sind.

SCHNELL- START- ANLEITUNG!

Dampfreiniger verwenden:



1. Sicherheitsverschluss entfernen

- Stellen Sie sicher, dass das Netzkabel **5** des Dampfreinigers NICHT an eine Steckdose angeschlossen ist.
- Schrauben Sie den Sicherheitsverschluss **1** auf, und entfernen Sie ihn.

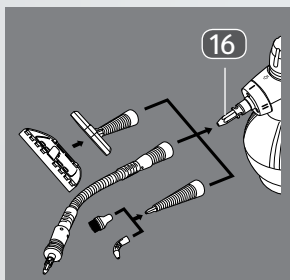


2. Wasser einfüllen

- Befüllen Sie den Dampfreiniger mithilfe des Messbechers **13** und des Trichters **12** mit Wasser.

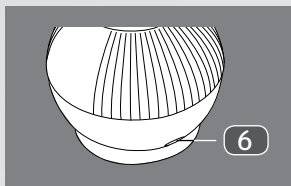
3. Sicherheitsverschluss wieder anbringen

- Schrauben Sie den Sicherheitsverschluss wieder zu.



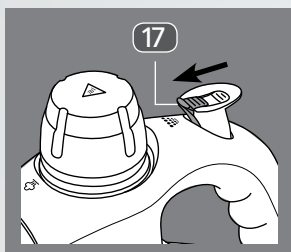
4. Zubehör anbringen

- Bringen Sie die benötigten Zubehörteile an der Dampfdüse **16** an.
- Weitere Informationen dazu finden Sie im Kapitel „Zubehörteile anbringen“.



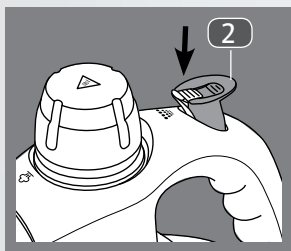
5. Anschluss an eine Stromquelle

- Schecken Sie den Netzstecker in eine Steckdose mit Schutzkontakt.
- Die Netz-Kontrollleuchte **6** leuchtet auf.
- Warten Sie ca. 3 bis 4 Minuten, bis Dampf erzeugt wird.



6. Dampftaste entriegeln

- Schieben Sie die Sicherheitssperre **17** zum vorderen Ende des Dampfreinigers, um die Dampftaste **2** zu entriegeln.



7. Dampf ausstoßen

- Drücken Sie die Dampftaste **2**, um Dampf für die Reinigung auszustößen.

8. Von der Stromquelle trennen

- Wenn Sie mit der Reinigung fertig sind, trennen Sie das Netzkabel von der Steckdose, und lassen Sie den Dampfreiniger vollständig abkühlen, bevor Sie ihn verstauen.

Lesen Sie vor dem ersten Gebrauch alle Sicherheitshinweise in der Bedienungsanleitung.

Lesen Sie auch die anderen Kapitel der Bedienungsanleitung, um zu erfahren, wie Sie weitere Funktionen nutzen.

Dampfreiniger und Lieferumfang prüfen

1. Packen Sie den Dampfreiniger aus der Verpackung aus.
2. Entfernen Sie alle Folien und Verpackungsteile.
3. Vergewissern Sie sich, dass alle Komponenten und Zubehörteile vorhanden sind (siehe **Abb. A**).
4. Prüfen Sie, ob der Dampfreiniger oder Einzelteile Schäden aufweisen. Ist dies der Fall, benutzen Sie den Dampfreiniger nicht. Wenden Sie sich über die auf der Garantiekarte angegebene Serviceadresse an den Hersteller.

Kessel befüllen

WARNUNG!

Stromschlaggefahr!

Bei unsachgemäßem Umgang besteht Stromschlaggefahr.

- Schrauben Sie den Sicherheitsverschluss nur dann ab, wenn Sie sicher sind, dass der Dampfreiniger von der Steckdose getrennt wurde.

WARNUNG!

Verletzungsgefahr!

Wenn Sie versuchen den Sicherheitsverschluss zu öffnen, während der Dampfreiniger noch heiß ist, können Sie sich verletzen.

- Öffnen Sie den Sicherheitsverschluss nur, wenn der Dampfreiniger kalt ist.
- Öffnen Sie den Sicherheitsverschluss langsam und vorsichtig.



Es wird empfohlen, den Dampfreiniger mit Leitungswasser oder, als Alternative für Regionen mit sehr hartem Wasser, mit 50 % demineralisiertem Wasser und 50 % Leitungswasser zu befüllen.

Führen Sie die folgenden Schritte aus, bevor Sie den Verschluss lösen:

1. Trennen Sie den Dampfreiniger vom Stromnetz.
2. Lassen Sie den restlichen Druck aus dem Kessel  entweichen, indem Sie die Dampftaste  am Griff  drücken.
Richten Sie den Strahl in einen geeigneten Behälter.
3. Lassen Sie den Dampfreiniger einige Minuten lang abkühlen.

4. Lösen Sie den Sicherheitsverschluss **1** langsam etwas, und warten Sie ein paar Sekunden.

Jetzt können Sie den Sicherheitsverschluss langsam lösen.

5. Schrauben Sie den Sicherheitsverschluss auf und entfernen Sie ihn (siehe Schritt 1 in **Abb. B**).

6. Füllen Sie den Kessel mithilfe des Messbechers **13** und des Trichters **12** mit Wasser (siehe Schritt 2 in Abb. B).

Lassen Sie kein Wasser aus dem Kessel laufen. Der Kessel sollte vollständig gefüllt sein.

Füllen Sie dazu den Messbecher zwei Mal bis zur oberen Referenzkerbe mit Wasser.

7. Schrauben Sie den Sicherheitsverschluss wieder zu.

Zubehörteile

Der Dampfreiniger umfasst mehrere Zubehörteile für verschiedene Reinigungszwecke:

Zubehör	Reinigungszweck
Flexibler Schlauch 7	Verwenden Sie den flexiblen Schlauch als Verlängerung für die gerade Düse, die Rundbürste, die Bogendüse, die Textilbürste oder den Glasreiniger.
Gerade Düse 8	Geeignet für die Reinigung von schwer zugänglichen Bereichen oder als Verlängerung für die Rundbürste oder die Bogendüse.
Rundbürste 9	Geeignet für die Reinigung von Radkappen von Fahrzeugen, Wasserarmaturen oder Fliesenfugen in Küchen oder Bädern usw.
Bogendüse 10	Geeignet für die Reinigung von schwer erreichbaren Ecken und Nischen, z. B. Waschbecken und Heizkörper.
Stoffüberzug 11	Geeignet für die Reinigung von empfindlichen Oberflächen, z. B. Sofas und Sessel (in Kombination mit der Textilbürste).
Glasreiniger 14	Geeignet für die Reinigung von glatten Oberflächen, z. B. Spiegel, Fenster und Duschwände (in Kombination mit der Textilbürste).
Textilbürste 15	Geeignet für die Reinigung von Stoffen, z. B. Teppiche.

Zubehörteile anbringen

⚠ VORSICHT!

Verletzungsgefahr!

Der Dampfreiniger ist während und nach dem Gebrauch sehr heiß. Unsachgemäßer Umgang mit dem Dampfreiniger kann zu Verletzungen führen.

- Lassen Sie den Dampfreiniger abkühlen, bevor Sie die Zubehörteile entfernen oder wechseln.

Gerade Düse

1. Stecken Sie die gerade Düse **8** auf das sechseckige Ende der Dampfdüse **16**, sodass die Referenzmarkierung auf der geraden Düse und die Markierung auf der Dampfdüse aufeinander treffen (siehe Schritt 1 in **Abb. C**).
2. Drehen Sie die gerade Düse im Uhrzeigersinn, bis die Referenzmarkierung auf der geraden Düse an den beiden Linien auf der Dampfdüse ausgerichtet ist (siehe Schritt 2 in **Abb. C**).

Rundbürste und Bogendüse

Sowohl die Rundbürste **9** als auch die Bogendüse **10** können am sechseckigen Ende der geraden Düse **8** (siehe **Abb. D**) oder direkt am sechseckigen Ende der Dampfdüse **16** befestigt werden (siehe **Abb. E**).

Flexibler Schlauch, Textilbürste, Stoffüberzug und Glasreiniger



Flexiblen Schlauch verwenden:

Bevor Sie Dampf ausstoßen, richten Sie die Düse in einen Behälter, um das Kondensat aus dem flexiblen Schlauch zu entfernen.

- Der flexible Schlauch **7** muss zur Verwendung auf das sechseckige Ende der Dampfdüse **16** gesteckt werden.
- Die gerade Düse **8**, Rundbürste **9**, Bogendüse **10** oder Textilbürste **15** kann zur Verwendung auf das sechseckige Ende des flexiblen Schlauchs gesteckt werden.
- Der Stoffüberzug **11** kann zur Reinigung von empfindlichen Oberflächen auf die Textilbürste gesteckt werden.
- Der Glasreiniger **14** kann zur Reinigung von glatten Oberflächen auf die Textilbürste gesteckt werden (siehe **Abb. F**).

Bedienung

1. Füllen Sie den Kessel **4** mit Wasser (siehe Kapitel „Kessel befüllen“).
2. Schließen Sie das Netzkabel **5** an eine Steckdose an.
Die Netz-Kontrollleuchte **6** leuchtet auf. Warten Sie ca. 3 bis 4 Minuten, bis Dampf erzeugt wird.
3. Wenn die Sicherheitssperre **17** eingerastet ist, schieben Sie sie zum Entriegeln in Richtung des vorderen Endes des Dampfreinigers (siehe **Abb. G**).
4. Drücken Sie die Dampftaste **2**, um Dampf auszustoßen.
5. Wenn Sie mit der Reinigung fertig sind, lassen Sie die Dampftaste los.
6. Schieben Sie die Sicherheitssperre zum hinteren Ende des Reinigers, um die Dampftaste zu verriegeln. Dadurch kann eine versehentliche Aktivierung der Dampftaste vermieden werden.
7. Trennen Sie das Netzkabel von der Steckdose, und lassen Sie den Dampfreiniger vollständig abkühlen.

Kessel während der Verwendung auffüllen

WARNUNG!

Stromschlaggefahr!

Bei unsachgemäßem Umgang besteht Stromschlaggefahr.

- Schrauben Sie den Sicherheitsverschluss nur dann ab, wenn Sie sicher sind, dass der Dampfreiniger von der Steckdose getrennt wurde.

HINWEIS!

Beschädigungsgefahr!

Wenn der Dampfdruck im Kessel zu hoch ist, kann der Sicherheitsverschluss nicht gelöst oder entfernt werden.

- Lassen Sie den Dampfreiniger einige Minuten lang abkühlen, bevor Sie es erneut versuchen.

Wenn nach dem Drücken der Dampftaste kein Dampf ausgestoßen wird, ist möglicherweise das Wasser im Kessel alle.

So füllen Sie den Kessel auf:

1. Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.
2. Drücken Sie die Dampftaste **2**, um den Restdruck aus dem Kessel **4** abzulassen, während Sie den Dampfstrahl in einen geeigneten Behälter richten.

3. Lassen Sie den Dampfreiniger einige Minuten lang abkühlen.
4. Lösen Sie den Sicherheitsverschluss **1** nur ein wenig. Warten Sie, bis das vom Restdampf erzeugte Zischgeräusch verstummt, bevor Sie den Sicherheitsverschluss vollständig aufschrauben.
5. Schrauben Sie den Sicherheitsverschluss vollständig auf, und entfernen Sie ihn dann.
6. Gießen Sie langsam Wasser in den Kessel **4**. Verwenden Sie dazu den Messbecher **13** und den Trichter **12**.
Lassen Sie kein Wasser aus dem Kessel laufen.
7. Schrauben Sie den Sicherheitsverschluss wieder zu.
8. Schließen Sie das Netzkabel wieder an eine Steckdose an.

Kessel nach der Verwendung leeren

VORSICHT!

Verletzungsgefahr!

Der Dampfreiniger ist nach jedem Gebrauch sehr heiß. Der Sicherheitsverschluss kann nur entfernt werden, wenn der Dampfdruck im Kessel weniger als 0,35 bar beträgt.

- Lassen Sie den Dampfreiniger nach dem Gebrauch abkühlen, bevor Sie den Kessel leeren.
1. Wenn Sie mit der Reinigung fertig sind, ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.
 2. Lassen Sie den Dampfreiniger vollständig abkühlen.
 3. Schrauben Sie den Sicherheitsverschluss **1** ab.
 4. Entleeren Sie das Wasser aus dem Kessel **4**.
 5. Schrauben Sie den Sicherheitsverschluss wieder fest.

Reinigung und Wartung

WARNUNG!

Stromschlaggefahr!

Bei unsachgemäßem Umgang besteht Stromschlaggefahr.

- Trennen Sie immer das Netzkabel von der Steckdose, bevor Sie den Dampfreiniger reinigen.
- Tauchen Sie den Dampfreiniger, das Netzkabel oder den Netzstecker nicht in Wasser oder in andere Flüssigkeiten.

⚠ VORSICHT!**Verletzungsgefahr!**

Unsachgemäßer Umgang mit dem Dampfreiniger kann zu Verletzungen führen.

- Lassen Sie den Dampfreiniger vor der Reinigung oder Aufbewahrung immer vollständig abkühlen.

HINWEIS!**Beschädigungsgefahr!**

Wenn Sie den Dampfreiniger nicht ordnungsgemäß reinigen, können Sie ihn beschädigen.

- Verwenden Sie keine aggressiven Reinigungsmittel, Bürsten mit Metall- oder Nylonbürsten, keine scharfen oder metallischen Reinigungsutensilien wie Messer, harte Spachtel und dergleichen. Die Oberflächen des Dampfreinigers könnten dadurch beschädigt werden.
 - Stellen Sie sicher, dass kein Wasser in das Gehäuse des Dampfreinigers gelangt.
 - Reinigen Sie den Kessel mindestens einmal pro Monat, um Kalkablagerungen zu entfernen, die den normalen Betrieb des Dampfreinigers beeinträchtigen können.
1. Wischen Sie den Dampfreiniger mit einem feuchten Tuch oder Schwamm ab. Wischen Sie ihn nach dem Reinigen trocken.
 2. Spülen Sie den Kessel **4** einmal pro Monat aus, um Kalkablagerungen zu entfernen. Verwenden Sie keinen Essig oder andere Entkalkungsmittel.

Aufbewahrung

- Reinigen Sie den Dampfreiniger vor der Aufbewahrung (siehe Kapitel „Reinigung und Wartung“).
- Stellen Sie sicher, dass das Netzkabel **5** nicht verknotet oder geknickt ist.
- Bewahren Sie den Dampfreiniger immer an einem trockenen und sauberen Ort auf.
- Halten Sie den Dampfreiniger von Kindern fern.

Konformitätserklärung



Die EU-Konformitätserklärung kann bei der in der Garantiekarte (am Ende dieser Anleitung) angeführten Adresse angefordert werden.

Technische Daten

Produktbeschreibung:	Hand-Dampfreiniger
Modell:	4133
Produktcode:	92742
Eingangsspannung:	220-240 V, 50/60 Hz
Stromversorgung:	900 W
Schutzklasse:	I (das Gerät muss geerdet werden)
Schutzklasse für Berührungs- und Fremdkörperschutz:	IPX4 (Spritzwassergeschützt)

Entsorgung

Verpackung entsorgen



Entsorgen Sie die Verpackung sortenrein. Geben Sie Pappe und Karton zum Altpapier, Folien in die Wertstoff-Sammlung.

Altgerät entsorgen

(Anwendbar in der Europäischen Union und anderen europäischen Staaten mit Systemen zur getrennten Sammlung von Wertstoffen)



Altgeräte dürfen nicht in den Hausmüll!

Sollte der Dampfreiniger einmal nicht mehr benutzt werden können, so ist jeder Verbraucher **gesetzlich verpflichtet, Altgeräte getrennt vom Hausmüll**, z. B. bei einer Sammelstelle seiner Gemeinde/seines Stadtteils, abzugeben. Damit wird gewährleistet, dass Altgeräte fachgerecht verwertet und negative Auswirkungen auf die Umwelt vermieden werden. Deswegen sind Elektrogeräte mit obenstehendem Symbol gekennzeichnet.

Répertoire

Utilisation.....	4
Vue d'ensemble	5
Contenu de livraison/pièces de l'appareil	26
Codes QR	27
Sécurité.....	28
Explication des symboles	28
Consignes de sécurité.....	29
Généralités.....	35
Lire le mode d'emploi et le conserver	35
Utilisation conforme à l'usage prévu.....	35
Guide de démarrage rapide.....	36
Vérifier le nettoyeur vapeur et le contenu de la livraison.....	38
Remplir la cuve.....	38
Pièces accessoires.....	39
Monter les pièces accessoires	40
Buse droite	40
Brosse ronde et buse coudée.....	40
Tuyau souple, brosse textile, housse tissu et nettoyant pour verre	40
Utilisation.....	41
Remplir la cuve lors de l'utilisation	41
Vider la cuve après l'utilisation	42
Nettoyage et entretien.....	42
Rangement	43
Déclaration de conformité	44
Données techniques.....	44
Élimination	44
Élimination de l'emballage	44
Élimination de l'appareil usagé	44
Bon de garantie.....	65
Conditions de garantie.....	67

Contenu de livraison/pièces de l'appareil

- 1 Fermeture de sécurité
- 2 Touche vapeur
- 3 Poignée
- 4 Cuve
- 5 Câble électrique
- 6 Voyant de contrôle d'alimentation
- 7 Tuyau souple
- 8 Buse droite
- 9 Brosse ronde
- 10 Buse coudée
- 11 Housse tissu
- 12 Entonnoir
- 13 Verre mesureur
- 14 Nettoyant pour verre
- 15 Brosse textile
- 16 Buse vapeur
- 17 Verrouillage de sécurité

Aller rapidement et facilement au but avec les codes QR

Si vous avez besoin d'**informations sur les produits**, de **pièces de rechange** ou d'**accessoires**, de données sur les **garanties fabricant** ou sur les **unités de service** ou si vous souhaitez regarder confortablement des **instructions en vidéo** – avec nos codes QR, vous parvenez au but en toute facilité.

Les codes QR, qu'est-ce?

Les codes QR (QR = Quick Response) sont des codes graphiques qui peuvent être lus à l'aide d'un appareil photo du smartphone et qui contiennent par exemple un lien vers un site Internet ou des données de contact.

Votre avantage: plus de frappe contraignante d'adresses Internet ou de données de contact!

Comment faire?

Pour scanner les codes QR, vous avez simplement besoin d'un smartphone, d'un lecteur de codes QR installé ainsi que d'une connexion Internet.*

Vous trouverez généralement un lecteur de codes QR gratuitement dans l'App Store de votre smartphone.

Testez dès maintenant

Scannez simplement le code QR suivant avec votre smartphone pour en savoir plus sur votre nouveau produit Aldi.*

Votre portail de services Aldi

Toutes les informations mentionnées plus haut sont également disponibles sur Internet via le portail de services Aldi sous www.aldi-service.ch.



*L'exécution du lecteur de codes QR peut entraîner des frais pour la connexion Internet en fonction de votre tarif.

Sécurité

Explication des symboles

Les symboles et mots signalétiques suivants sont utilisés dans ce mode d'emploi, sur le nettoyeur vapeur ou sur l'emballage.

AVERTISSEMENT!

Ce symbole/mot signalétique désigne un risque à un degré moyen qui, si on ne l'évite pas, peut avoir comme conséquence la mort ou une grave blessure.

ATTENTION!

Ce symbole/mot signalétique désigne un risque à degré réduit qui, si on ne l'évite pas, peut avoir comme conséquence une blessure moindre ou moyenne.

AVIS!

Ce terme signalétique avertit contre les possibles dommages matériels.



Ce symbole vous offre des informations complémentaires utiles pour le montage ou l'utilisation.



Déclaration de conformité (voir chapitre «Déclaration de conformité»):
Les produits marqués par ce symbole répondent à toutes les consignes communautaires applicables de l'Espace économique européen.



Le sceau du NEMKO confirme que ce nettoyeur vapeur est sûr lorsqu'il est utilisé selon l'usage prévu. Le sceau de contrôle GS (Sécurité vérifiée) confirme la conformité du nettoyeur vapeur à la loi de sécurité de produits (ProdSG).



AVERTISSEMENT! Risque de brûlure par la vapeur chaude.



Risque de brûlure! Avertissement de surface chaude!

Consignes de sécurité

MESURES DE PROTECTION IMPORTANTES

En cas d'utilisation d'appareils électriques, il faut toujours observer des mesures de protection fondamentales, y compris les consignes suivantes.

LISEZ CES INSTRUCTIONS AVANT UTILISATION.

NE JETEZ PAS CES INSTRUCTIONS.

AVERTISSEMENT!

Risque d'électrocution!

Une installation électrique erronée, une tension réseau trop élevée ou une mauvaise utilisation peut causer un choc électrique.

- Branchez le nettoyeur vapeur uniquement sur une prise électrique correctement installée.
- Assurez-vous que la tension de la prise électrique correspond aux données relatives à la tension sur la plaque d'identification.
- N'utilisez pas de rallonges électriques.
- Ne branchez le nettoyeur vapeur que sur une prise électrique facilement accessible afin de pouvoir retirer rapidement la fiche réseau en cas d'urgence.
- Ne laissez pas le nettoyeur vapeur sans surveillance s'il est branché sur une prise électrique.
- Assurez-vous que vos mains sont sèches avant d'utiliser le nettoyeur vapeur et avant de toucher la fiche réseau ou les raccords électriques.
- N'utilisez pas le nettoyeur vapeur si le boîtier ou le câble électrique sont endommagés ou si le nettoyeur vapeur présente d'autres dommages visibles.
- En cas de dommage, ne faites réparer le nettoyeur vapeur que par le fabricant, son service après-vente ou par une personne de qualification similaire afin d'éviter des risques.

- Retirez la fiche réseau de la prise électrique:
 - avant de verser l'eau dans le nettoyeur vapeur,
 - avant de nettoyer le nettoyeur vapeur,
 - en cas d'erreur,
 - en cas d'orage,
 - si vous n'utilisez pas le nettoyeur vapeur pendant une durée prolongée.

⚠ AVERTISSEMENT!

Danger pour les enfants et les personnes présentant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites (par exemple des personnes partiellement handicapées, des personnes âgées avec réduction de leurs capacités physiques et mentales), ou manquant d'expérience et de connaissance (par exemple des enfants plus âgés).

- Le nettoyeur vapeur peut être utilisé par des personnes avec des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou avec un manque d'expérience ou de connaissances s'ils sont sous surveillance ou instruits au sujet de l'utilisation sûre du nettoyeur vapeur, et s'ils comprennent les risques en résultant.
- Le nettoyeur vapeur ne doit pas être utilisé par les enfants.
- Tenez le nettoyeur vapeur et le câble électrique correspondant lors de son utilisation et pendant qu'il refroidit hors de portée des enfants.
- Assurez-vous que les enfants ne jouent pas avec le nettoyeur vapeur.
- Assurez-vous que les enfants ne jouent pas avec le film d'emballage. Les enfants peuvent s'y emmêler et s'étouffer en jouant avec celui-ci.
- Si vous éliminez le nettoyeur vapeur, sectionnez le câble électrique préalablement pour le rendre inutilisable. N'oubliez jamais de sécuriser les pièces potentiellement dangereuses du nettoyeur vapeur pour éviter tout risque si des enfants devaient jouer avec ce dernier.

⚠ AVERTISSEMENT!**Risque de brûlure!**

Une manipulation non conforme du nettoyeur vapeur peut provoquer des blessures en raison de la vapeur chaude.

- Si vous appuyez sur la touche vapeur avant que la cuve n'ait atteint la température de service, de l'eau au lieu de la vapeur peut s'échapper de la buse.
- Ne laissez pas le nettoyeur vapeur sans surveillance s'il est branché sur une prise électrique.
- Ne touchez pas les surfaces chaudes du nettoyeur vapeur lors de son utilisation. Laissez toujours refroidir complètement les accessoires avant de les changer.
- Même si le nettoyeur vapeur n'est pas utilisé, débranchez-le de l'alimentation électrique et laissez-le refroidir avant de monter ou de retirer les accessoires ou avant de le nettoyer.
- **IMPORTANT!** Risque d'ébouillement.
LORS DE L'UTILISATION, N'OUVREZ JAMAIS LA FERMETURE DE SÉCURITÉ DE LA CUVE.
- **IMPORTANT!** Suivez toujours les étapes suivantes avant de desserrer la fermeture:
 - Débranchez le câble électrique de la prise électrique.
 - Laissez s'échapper la pression résiduelle de la cuve. Appuyez pour cela sur la touche vapeur sur la buse. Dirigez le jet dans un récipient approprié.
 - Laissez l'appareil se refroidir quelques minutes.
 - Desserrez lentement un peu la fermeture de sécurité et attendez quelques secondes.
 - Desserrez entièrement la fermeture de sécurité et retirez-la.

⚠ AVERTISSEMENT!**Risque d'ébouillement!**

De la vapeur d'eau chaude peut s'échapper si vous ouvrez la cuve lors de l'utilisation.

- N'ouvrez pas la fermeture de sécurité de la cuve lors de l'utilisation.
- Le nettoyeur vapeur devient très chaud après chaque utilisation. La fermeture de sécurité peut seulement être retirée lorsque la pression de vapeur dans la cuve est inférieure à 0,35 bar (env. 5 psi). Laissez refroidir le nettoyeur vapeur après l'utilisation, avant de vider la cuve ou de retirer des pièces accessoires.

⚠ ATTENTION!**Risque de blessure!**

La manipulation non conforme du nettoyeur vapeur peut provoquer des blessures.

- Ne dirigez pas le jet de vapeur sur des personnes, des animaux ou des plantes et pas sur des appareils contenant des composants électriques (par ex. espace intérieur d'un poêle).
- Placez le câble électrique du nettoyeur vapeur de manière à ce qu'il ne devienne pas un piège à trébucher.
- Lors de l'utilisation, n'inclinez jamais le nettoyeur vapeur de plus de 45° par rapport à la position verticale pour éviter que de l'eau chaude ne s'écoule de la cuve.

AVIS!**Risque d'endommagement!**

La manipulation non conforme du nettoyeur vapeur peut provoquer des dommages.

- Utilisez uniquement le nettoyeur vapeur de manière conforme. Le nettoyeur vapeur convient exclusivement à une utilisation dans les ménages.

- N'exposez pas le nettoyeur vapeur à la pluie, à la lumière directe du soleil, aux températures extrêmes etc.
- Ne placez pas le nettoyeur vapeur sur ou à proximité de sources de chaleur.
- Assurez-vous que le câble électrique n'est pas posé sur des arêtes vives et n'est pas en contact avec des surfaces chaudes.
- Assurez-vous que le câble électrique n'est pas tordu, plié ou emmêlé.
- Ne dirigez pas le jet de vapeur sur le nettoyeur vapeur lui-même.
- N'ouvrez pas le boîtier du nettoyeur vapeur.
- Ne plongez pas l'appareil principal du nettoyeur vapeur, la fiche réseau ou le câble électrique dans l'eau ou d'autres liquides.
- Avant l'utilisation du nettoyeur vapeur, assurez-vous que tous les objets, surfaces et tissus à nettoyer résistent ou sont compatibles aux températures élevées de la vapeur. Notamment les sols en terre cuite, les surfaces en bois ou les tissus délicats comme la soie ou le velours doivent seulement être nettoyés à la vapeur après lecture des instructions du fabricant et avoir effectué un essai sur une pièce échantillon dissimulée.
- N'utilisez pas le nettoyeur vapeur dans des piscines remplies d'eau.
- Ne versez pas de détartrant, de parfum, d'alcools ou de produits nettoyants dans la cuve pour ne pas endommager le nettoyeur vapeur.
- Avant de brancher le nettoyeur vapeur sur une source de courant, assurez-vous qu'il y a suffisamment d'eau dans la cuve. Si la cuve doit être remplie lors de l'utilisation, consultez le chapitre «Remplir le réservoir d'eau lors de l'utilisation» pour connaître la procédure à suivre.
- N'utilisez pas de nettoyant pour verre si la surface à nettoyer est froide. Par la déformation due à la chaleur, la surface en verre peut se briser. Lors de la froide saison, chauffez la surface en verre à températures très réduites avec des jets de vapeur distants de 40 cm env.

- Si vous utilisez le nettoyeur vapeur pour la première fois ou après une longue pause, dirigez le jet de vapeur dans un récipient pour éliminer l'excès d'eau.
- Si vous utilisez un tuyau souple, dirigez le jet avant de laisser échapper de la vapeur dans un récipient pour éliminer le condensat du tuyau.
- N'effectuez pas de modifications sur le nettoyeur vapeur et n'utilisez pas d'accessoires ne provenant pas du fabricant.
- Saisissez la fiche réseau et retirez-la de la prise électrique pour débrancher le nettoyeur vapeur de la prise électrique. Ne tirez pas sur le câble électrique pour débrancher le nettoyeur vapeur de l'alimentation en courant.
- Toute modification sur le nettoyeur vapeur non autorisée expressément par le fabricant peut neutraliser les dispositifs de sécurité. De plus, ceci entraîne une annulation des droits à la garantie.
- N'utilisez pas le nettoyeur vapeur s'il est tombé ou n'est pas étanche ou s'il présente d'autres dommages visibles.

Généralités

Lire le mode d'emploi et le conserver



Ce mode d'emploi fait parti de ce nettoyeur vapeur portable. Il contient des informations importantes pour la mise en service et l'utilisation.

Pour garantir une compréhension facile, le nettoyeur vapeur portable est appelé par la suite seulement «nettoyeur vapeur».

Lisez le mode d'emploi attentivement, en particulier les consignes de sécurité, avant d'utiliser le nettoyeur vapeur. Le non-respect de ce mode d'emploi peut provoquer de graves blessures ou endommager le nettoyeur vapeur.

Le mode d'emploi est basé sur les normes et réglementations en vigueur dans l'Union Européenne. À l'étranger, veuillez respecter les directives et lois spécifiques au pays.

Conservez le mode d'emploi pour des utilisations futures. Si vous transmettez le nettoyeur vapeur à des tiers, joignez obligatoirement ce mode d'emploi.

Utilisation conforme à l'usage prévu

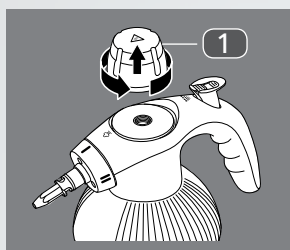
Le nettoyeur vapeur est exclusivement conçu pour nettoyer les joints, le carrelage, des miroirs, des fenêtres et pour éliminer des taches de tapis/moquettes et similaires avec de la vapeur chaude. Il est exclusivement destiné à l'usage privé dans des espaces intérieurs et n'est pas adapté à une utilisation commerciale.

Utilisez le nettoyeur vapeur uniquement comme c'est décrit dans ce mode d'emploi. Toute autre utilisation est considérée comme non conforme à l'usage prévu et peut provoquer des dommages matériels ou même corporels. Le nettoyeur vapeur n'est pas un jouet pour enfants.

Le fabricant ou commerçant décline toute responsabilité pour des dommages survenus par une utilisation non conforme ou contraire à l'usage prévu.

GUIDE DE DÉMARRAGE RAPIDE

Utiliser le nettoyeur vapeur:



1. Retirer la fermeture de sécurité

- Assurez-vous que le câble électrique **5** du nettoyeur vapeur n'est PAS branché sur une prise électrique.
- Dévissez la fermeture de sécurité **1** et retirez-la.

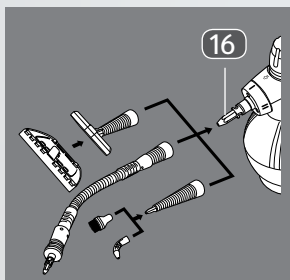


2. Remplir l'eau

- Remplissez le nettoyeur vapeur d'eau à l'aide du verre mesureur **13** et de l'entonnoir **12**.

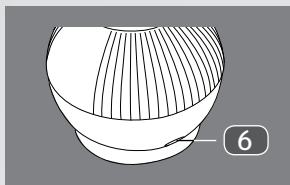
3. Remettre la fermeture de sécurité

- Revissez à nouveau la fermeture de sécurité.



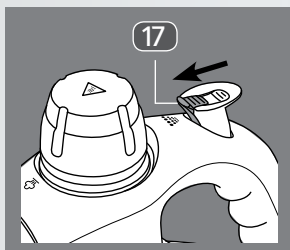
4. Monter les accessoires

- Fixez les pièces accessoires nécessitées sur la buse vapeur **16**.
- Vous trouverez des informations supplémentaires à ce sujet au chapitre «Monter les pièces accessoires».



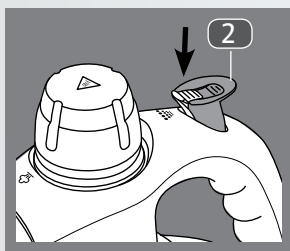
5. Branchement sur une source de courant

- Branchez la fiche réseau sur une prise électrique avec un contact de protection.
- Le voyant de contrôle d'alimentation **6** s'allume.
- Attendez 3 à 4 minutes env., jusqu'à ce que de la vapeur soit produite.



6. Déverrouiller la touche vapeur

- Poussez le verrouillage de sécurité **17** vers l'extrémité avant du nettoyeur vapeur pour déverrouiller la touche vapeur **2**.



7. Évacuer de la vapeur

- Appuyez sur la touche vapeur **2** afin d'évacuer de la vapeur pour le nettoyage.

8. Débrancher de la source de courant

- Une fois le nettoyage terminé, retirez le câble électrique de la prise électrique et laissez entièrement refroidir le nettoyeur vapeur avant de le ranger.

Lisez toutes les consignes de sécurité du mode d'emploi avant la première utilisation.

Lisez également les autres chapitres du mode d'emploi pour vous connaître les autres fonctions de l'appareil.

Vérifier le nettoyeur vapeur et le contenu de la livraison

1. Retirez le nettoyeur vapeur de l'emballage.
2. Éliminez tous les films et pièces d'emballage.
3. Assurez-vous que tous les composants et pièces accessoires soient complets (voir **figure A**).
4. Vérifiez si le nettoyeur vapeur ou les différentes pièces présentent des dommages. Si c'est le cas, n'utilisez pas le nettoyeur vapeur. Adressez-vous au fabricant à l'aide de l'adresse de service indiquée sur la carte de garantie.

Remplir la cuve

AVERTISSEMENT!

Risque d'électrocution!

Il y a un risque d'électrocution en cas de manipulation non conforme.

- Dévissez seulement la fermeture de sécurité si vous êtes sûr que le nettoyeur vapeur a été débranché de la prise électrique.

AVERTISSEMENT!

Risque de blessure!

Si vous tentez d'ouvrir la fermeture de sécurité pendant que le nettoyeur vapeur est encore chaud, vous pouvez vous blesser.

- Ouvrez seulement la fermeture de sécurité une fois que le nettoyeur vapeur est froid.
- Ouvrez lentement et doucement la fermeture de sécurité.



Il est recommandé de verser de l'eau du robinet ou, comme alternative pour les régions où l'eau est très dure, de l'eau contenant 50 % d'eau déminéralisée et 50 % d'eau du robinet.

Suivez toujours les étapes suivantes avant de desserrer la fermeture:

1. Débranchez le nettoyeur vapeur du réseau électrique.
2. Laissez s'échapper la pression résiduelle de la cuve **4**. Appuyez pour cela sur la touche vapeur **2** sur la poignée **3**.
Dirigez le jet dans un récipient approprié.

3. Laissez le nettoyeur vapeur se refroidir quelques minutes.
4. Desserrez lentement un peu la fermeture de sécurité **1** et attendez quelques secondes.
Vous pouvez à présent desserrer lentement la fermeture de sécurité.
5. Dévissez la fermeture de sécurité et retirez-la (voir étape 1 dans la **figure B**).
6. Remplissez d'eau la cuve à l'aide du verre mesureur **13** et de l'entonnoir **12** (voir étape 2 dans la **figure B**).
Ne laissez pas s'écouler d'eau de la cuve. La cuve doit être entièrement remplie. Remplissez pour ce faire deux fois le verre mesureur d'eau jusqu'à l'encoche de référence supérieure.
7. Revissez à nouveau la fermeture de sécurité.

Pièces accessoires

Le nettoyeur vapeur comprend plusieurs pièces accessoires pour différentes fins de nettoyage:

Accessoires	Fin de nettoyage
Tuyau souple 7	Utilisez le tuyau souple comme rallonge pour la buse droite, la brosse ronde, la buse coudée, la brosse textile ou le nettoyant pour verre.
Buse droite 8	Convient au nettoyage des zones difficilement accessibles ou comme rallonge pour la brosse ronde ou la buse coudée.
Brosse ronde 9	Convient au nettoyage des enjoliveurs de véhicules, de robinetteries d'eau ou de joints de carrelage dans les cuisines ou les salles de bains etc.
Buse coudée 10	Convient au nettoyage de coins et recoins difficilement accessibles, par ex. les lavabos et les radiateurs.
Housse tissu 11	Convient au nettoyage de surfaces délicates, par ex. canapés et fauteuils (en combinaison avec la brosse textile).
Nettoyant pour verre 14	Convient au nettoyage de surfaces lisses, par ex. miroirs, fenêtres et parois de douches (en combinaison avec la brosse textile).
Brosse textile 15	Convient au nettoyage de tissus, par ex. moquettes/tapis.

Monter les pièces accessoires

ATTENTION!

Risque de blessure!

Le nettoyeur vapeur est très chaud pendant et après chaque utilisation. La manipulation non conforme du nettoyeur vapeur peut provoquer des blessures.

- Laissez refroidir le nettoyeur vapeur avant de retirer ou de changer les pièces accessoires.

Buse droite

1. Fixez la buse droite **8** sur l'embout hexagonal de la buse vapeur **16** de manière à ce que le repère sur la buse droite et celui sur la buse vapeur soient l'un en face de l'autre (voir étape 1 dans la **figure C**).
2. Tournez la buse droite dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que le repère sur la buse droite soit aligné sur les deux lignes sur la buse vapeur (voir étape 2 dans la **figure C**).

Brosse ronde et buse coudée

À la fois la brosse ronde **9** et la buse coudée **10** peuvent être fixées sur l'embout hexagonal de la buse droite **8** (voir **figure D**) ou être directement fixées sur l'embout hexagonal de la buse vapeur **16** (voir **figure E**).

Tuyau souple, brosse textile, housse tissu et nettoyant pour verre



Utiliser le tuyau souple:

Avant d'évacuer de la vapeur, dirigez la buse dans un récipient pour éliminer le condensat du tuyau souple.

- Pour pouvoir être utilisé, le tuyau souple **7** doit être enfiché sur l'embout hexagonal de la buse vapeur **16**.
- La buse droite **8**, la brosse ronde **9**, la buse coudée **10** ou la brosse textile **15** peut être enfichée sur l'embout hexagonal du tuyau souple.
- La housse tissu **11** peut être enfichée sur la brosse textile pour nettoyer des surfaces sensibles.
- Le nettoyant pour verre **14** peut être enfiché sur la brosse textile pour nettoyer des surfaces lisses (voir **figure F**).

Utilisation

1. Remplissez lentement la cuve **4** d'eau (voir chapitre «Remplir la cuve»).
2. Branchez le câble électrique **5** sur une prise électrique.
Le voyant de contrôle d'alimentation **6** s'allume. Attendez 3 à 4 minutes env., jusqu'à ce que de la vapeur soit produite.
3. Si le verrouillage de sécurité **17** est enclenché, poussez-le vers l'extrémité avant du nettoyeur vapeur pour déverrouiller (voir **figure G**).
4. Appuyez sur la touche vapeur **2** pour évacuer de la vapeur.
5. Une fois le nettoyage terminé, lâchez la touche vapeur.
6. Poussez le verrouillage de sécurité vers l'extrémité arrière du nettoyeur pour verrouiller la touche vapeur. Cela permet d'éviter une activation accidentelle de la touche vapeur.
7. Retirez le câble électrique de la prise électrique et laissez entièrement refroidir le nettoyeur vapeur.

Remplir la cuve lors de l'utilisation

AVERTISSEMENT!

Risque d'électrocution!

Il y a un risque d'électrocution en cas de manipulation non conforme.

- Dévissez seulement la fermeture de sécurité si vous êtes sûr que le nettoyeur vapeur a été débranché de la prise électrique.

AVIS!

Risque d'endommagement!

Si la pression de vapeur dans la cuve est trop élevée, la fermeture de sécurité ne peut pas être desserrée ou retirée.

- Laissez refroidir le nettoyeur vapeur quelques minutes avant de réessayer.

Si aucune vapeur ne s'échappe après avoir appuyé sur la touche vapeur, la cuve ne contient éventuellement plus d'eau.

Remplissez la cuve ainsi:

1. Retirez la fiche réseau de la prise électrique.
2. Appuyez sur la touche vapeur **2** pour évacuer la pression résiduelle de la cuve **4** pendant que vous dirigez le jet de vapeur dans un récipient approprié.

3. Laissez le nettoyeur vapeur se refroidir quelques minutes.
4. Desserrez quelque peu la fermeture de sécurité **1**. Attendez que le sifflement généré par la vapeur résiduelle ait disparu avant de dévisser complètement la fermeture de sécurité.
5. Dévissez entièrement la fermeture de sécurité puis retirez-la.
6. Versez lentement de l'eau dans la cuve **4**. Utilisez pour cela le verre mesureur **13** et l'entonnoir **12**.
Ne laissez pas s'écouler d'eau de la cuve.
7. Revissez à nouveau la fermeture de sécurité.
8. Rebranchez le câble électrique sur une prise électrique.

Vider la cuve après l'utilisation

ATTENTION!

Risque de blessure!

Le nettoyeur vapeur devient très chaud après chaque utilisation. La fermeture de sécurité peut seulement être retirée lorsque la pression de vapeur dans la cuve est inférieure à 0,35 bar.

- Laissez refroidir le nettoyeur vapeur après utilisation, avant de vider la cuve.
1. Lorsque le nettoyage est terminé, retirez la fiche réseau de la prise électrique.
 2. Laissez refroidir complètement le nettoyeur vapeur.
 3. Dévissez la fermeture de sécurité **1**.
 4. Videz l'eau de la cuve **4**.
 5. Resserrez la fermeture de sécurité.

Nettoyage et entretien

AVERTISSEMENT!

Risque d'électrocution!

Il y a un risque d'électrocution en cas de manipulation non conforme.

- Débranchez toujours le câble électrique de la prise électrique avant de nettoyer le nettoyeur vapeur.
- Ne plongez pas le nettoyeur vapeur, le câble électrique ou la fiche réseau dans l'eau ou autres liquides.

⚠ ATTENTION!**Risque de blessure!**

La manipulation non conforme du nettoyeur vapeur peut provoquer des blessures.

- Laissez toujours refroidir complètement le nettoyeur vapeur avant le nettoyage ou le rangement.

AVIS!**Risque d'endommagement!**

Si vous nettoyez le nettoyeur vapeur de manière non conforme, vous pouvez l'endommager.

- N'utilisez aucun produit de nettoyage agressif, aucune brosse métallique ou en nylon, ainsi qu'aucun ustensile de nettoyage tranchant ou métallique tel qu'un couteau, une spatule dure ou un objet similaire. Les surfaces du nettoyeur vapeur pourraient être endommagées ainsi.
 - Veillez à ce qu'il n'y ait pas d'infiltration d'eau dans le boîtier du nettoyeur vapeur.
 - Nettoyez la cuve au moins une fois par mois pour éliminer les dépôts de tartre qui pourraient entraver le fonctionnement normal du nettoyeur vapeur.
1. Essuyez le nettoyeur vapeur avec un chiffon ou une éponge humide. Après le nettoyage, séchez-le.
 2. Rincez la cuve **4** une fois par mois pour éliminer les dépôts de tartre. N'utilisez pas de vinaigre ni d'autres produits anticalcaires.

Rangement

- Nettoyez le nettoyeur vapeur avant de le ranger (voir chapitre «Nettoyage et entretien»).
- Assurez-vous que le câble électrique **5** ne présente pas de nœuds ou de plis.
- Conservez toujours le nettoyeur vapeur à un endroit sec et propre.
- Maintenez le nettoyeur vapeur hors de portée des enfants.

Déclaration de conformité



La déclaration de conformité UE peut être réclamée à l'adresse indiquée sur la carte de garantie (à la fin de ce mode d'emploi).

Données techniques

Description de produit:	Nettoyeur vapeur portable
Modèle:	4133
Code produit:	92742
Tension d'entrée:	220 – 240 V, 50/60 Hz
Alimentation électrique:	900 W
Classe de protection:	I (l'appareil doit être mis à la terre)
Classe de protection pour la protection contre les contacts et les corps étrangers:	IPX4 (protection contre les projections d'eau)

Élimination

Élimination de l'emballage



Éliminez l'emballage selon les sortes. Mettez le carton dans la collecte de vieux papier, les films dans la collecte de recyclage.

Élimination de l'appareil usagé

(Applicable dans l'Union Européenne et autres États avec des systèmes de collecte séparés selon les matières à recycler)



Les vieux appareils ne vont pas dans les déchets ménagers!

Si, un jour, le nettoyeur vapeur devait ne plus pouvoir être utilisé, alors chaque consommateur **est contraint par la loi de remettre les appareils usagés hors des ordures ménagères**, par ex. auprès du centre de collecte de sa commune/quartier. Ceci garantit un recyclage dans les règles des appareils usagés et évite les effets négatifs sur l'environnement. Pour cette raison, les appareils électriques sont identifiés avec le symbole représenté en haut.

Sommario

Panoramica prodotto	4
Utilizzo	5
Dotazione/parti dell'apparecchio	46
Codici QR	47
Sicurezza	48
Spiegazione dei simboli	48
Note relative alla sicurezza	49
In generale	55
Leggere e conservare le istruzioni per l'uso	55
Utilizzo conforme alla destinazione d'uso	55
Guida rapida	56
Controllare il pulitore a vapore e la dotazione	58
Riempire la caldaia	58
Pezzi accessori	59
Montaggio di accessori	59
Bocchetta dritta	60
Spazzola circolare e bocchetta per pavimento	60
Tubo flessibile, spazzola tessili, rivestimento in tessuto e pulitore per vetri	60
Utilizzo	60
Riempire la caldaia durante l'uso	61
Svuotare il pulitore a vapore dopo l'uso	62
Pulizia e manutenzione	62
Conservazione	63
Dichiarazione di conformità	63
Dati tecnici	64
Smaltimento	64
Smaltimento dell'imballaggio	64
Smaltire apparecchio esausto	64
Garanzia	65
Condizioni di garanzia	68

Dotazione/parti dell'apparecchio

- 1 Tappo di sicurezza
- 2 Tasto vapore
- 3 Maniglia
- 4 Caldaia
- 5 Cavo di alimentazione
- 6 Spia di controllo alimentazione di rete
- 7 Tubo flessibile
- 8 Bocchetta dritta
- 9 Spazzola circolare
- 10 Bocchetta per pavimento
- 11 Rivestimento in tessuto
- 12 Imbuto
- 13 Contenitore graduato
- 14 Pulitore per vetri
- 15 Spazzola tessili
- 16 Bocchetta vapore
- 17 Blocco di sicurezza

Arrivare all'obiettivo in modo veloce e semplice grazie ai codici QR

Non importa se siete alla ricerca di **informazioni relative a prodotti, pezzi di ricambio o accessori**, se cercate **garanzie dei produttori o centri di assistenza** o se desiderate vedere comodamente un **video-tutorial** – grazie ai nostri codici QR riuscirete ad arrivare in modo semplicissimo al vostro obiettivo.

Cosa sono i codici QR?

I codici QR (QR = Quick Response) sono codici grafici acquisibili mediante la fotocamera di uno smartphone e che contengono per esempio un link ad un sito internet o dati di contatto.

Il vostro vantaggio: non si necessita più di dover digitare faticosamente indirizzi internet o dati di contatto!

Ecco come si fa

Per poter acquisire il codice QR si necessita semplicemente di uno smartphone, aver installato un software che legga i codici QR e di un collegamento internet*.

Software che leggono i codici QR sono disponibili nello App Store del vostro smartphone e in genere sono gratuiti.

Provate ora

Basta acquisire con il vostro smartphone il seguente codice QR per ottenere ulteriori informazioni relative al vostro prodotto Aldi.*

Il portale di assistenza Aldi

Tutte le suddette informazioni sono disponibili anche in internet nel portale di assistenza Aldi all'indirizzo www.aldi-service.ch.



* Eseguendo il lettore di codici QR potrebbero generarsi costi a seconda della tariffa scelta con il vostro operatore mobile a seguito del collegamento ad internet.

Sicurezza

Spiegazione dei simboli

I seguenti simboli e indicazione di pericolo vengono usati nel manuale, sul pulitore a vapore o sull'imballaggio.

AVVERTENZA!

Questo simbolo/parola d'avvertimento indica un pericolo a rischio medio che, se non evitato, può avere come conseguenza la morte o un ferimento grave.

ATTENZIONE!

Questa parola d'avvertimento/simbolo indica un pericolo a basso rischio che, se non evitato, può avere come conseguenza un ferimento lieve o medio.

AVVISO!

Questa parola d'avvertimento indica possibili danni a cose.



Questo simbolo dà utili informazioni aggiuntive sul montaggio o sull'utilizzo.



Dichiarazione di conformità (vedi capitolo "Dichiarazione di conformità"): I prodotti identificati con questo simbolo soddisfano tutte le norme comunitarie applicabili nello Spazio economico europeo.



Il marchio NEMKO conferma che il pulitore a vapore è sicuro se usato correttamente. Il marchio di verifica GS (Sicurezza testata) certifica la conformità del pulitore a vapore con la legge sulla sicurezza dei prodotti (ProdSG).



AVVERTENZA! Pericolo di scottature per le vapore caldo.



Pericolo di scottature! Attenzione superfici roventi!

Note relative alla sicurezza

MISURE DI SICUREZZA

Quando si utilizzano apparecchi elettrici si devono rispettare sempre misure di sicurezza di base, comprese le seguenti indicazioni.

LEGGERE LE ISTRUZIONI PRIMA DELL'USO.

NON GETTARE VIA QUESTE ISTRUZIONI.

AVVERTENZA!

Pericolo di scosse elettriche!

Un impianto elettrico difettoso, l'eccessiva tensione di rete o il comando sbagliati possono provocare una scossa elettrica.

- Collegare il pulitore a vapore solo ad una presa di corrente installata correttamente.
- Assicurarsi che la tensione della presa di corrente corrisponda alla tensione indicata sulla targhetta.
- Non utilizzare i cavi di prolunga.
- Collegare il pulitore a vapore solo ad una presa di corrente facilmente accessibile in modo da poterla rimuovere rapidamente in caso di emergenza.
- Non lasciare il pulitore a vapore incustodito quando è collegato alla presa di corrente.
- Assicurarsi che le mani siano asciutte prima di utilizzare il pulitore a vapore e prima di toccare la spina o le connessioni di rete.
- Non usare il pulitore a vapore se l'alloggiamento o il cavo di alimentazione sono danneggiati o se il pulitore a vapore ha altri danni visibili.
- In caso di guasto fate riparare il pulitore a vapore unicamente dal fabbricante, dal servizio assistenza clienti o da una persona qualificata al fine di evitare rischi.
- Staccare la spina dalla presa di corrente:
 - prima di riempire il pulitore a vapore con acqua,
 - prima di pulire il pulitore a vapore,
 - quando si verifica un guasto,
 - durante un temporale,
 - se non si utilizza più il pulitore a vapore.

⚠ AVVERTENZA!

Pericolo per bambini e persone con ridotte capacità psichiche, sensoriali o mentali (per esempio persone con disabilità, persone anziane con ridotte capacità psichiche e mentali) o ridotta esperienza e conoscenza (per esempio bambini più grandi).

- Il pulitore a vapore può essere utilizzato da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o con scarsa esperienza e conoscenza se sono sorvegliate o sono stati istruite nell'uso sicuro del pulitore a vapore ed hanno compreso i rischi connessi.
- Il pulitore a vapore non può essere utilizzato dai bambini.
- Tenere il pulitore a vapore e il cavo di alimentazione durante l'uso e mentre il pulitore a vapore si sta raffreddando lontano dai bambini.
- Assicurarsi che i bambini non giochino con il pulitore a vapore.
- Assicurarsi che i bambini non giochino con il film d'imballaggio. Potrebbero restarvi intrappolati e soffocare.
- Per lo smaltimento del pulitore a vapore, separare prima il cavo di alimentazione per renderlo inutilizzabile. Ricordarsi sempre di assicurare le parti potenzialmente pericolose del pulitore a vapore, poiché vi è pericolo che i bambini giochino con esse.

⚠ AVVERTENZA!**Pericolo di scottature!**

Un uso improprio del pulitore a vapore può causare lesioni dovute al vapore caldo.

- Se si preme il tasto vapore prima che la caldaia abbia raggiunto la temperatura di esercizio, dalla bocchetta potrebbe fuoriuscire acqua invece di vapore.
- Non lasciare il pulitore a vapore incustodito mentre è collegato alla rete elettrica.
- Durante l'utilizzo del pulitore a vapore non toccare le superfici calde. Lasciare raffreddare completamente gli accessori prima di sostituirli.

- Solamente quando il pulitore a vapore non è in uso, scollegarlo dalla rete elettrica e lasciarlo raffreddare prima di installare o rimuovere accessori o prima di pulirlo.
- **IMPORTANTE!** Pericolo di ustioni.
DURANTE L'UTILIZZO NON APRIRE MAI IL TAPPO DI SICUREZZA DELLA CALDAIA.
- **IMPORTANTE!** Seguire i seguenti passi prima di svitare il tappo:
 - Scollegare il cavo di alimentazione dalla presa di corrente.
 - Lasciare defluire la pressione residua dalla caldaia premendo il tasto vapore sull'ugello. Dirigete il getto in un contenitore adeguato.
 - lasciate raffreddare l'apparecchio per qualche minuto.
 - Svitare un po' il tappo di sicurezza lentamente, e attendere qualche secondo.
 - Svitare completamente il tappo di sicurezza e rimuoverlo.

AVVERTENZA!

Pericolo di ustioni!

Quando si apre la caldaia durante l'uso, può fuoriuscire vapore caldo.

- Non aprire il tappo di sicurezza della caldaia durante l'uso.
- Il pulitore a vapore è molto caldo dopo l'uso. Il tappo di sicurezza può essere rimosso solo se la pressione in caldaia è inferiore a 0,35 bar (circa 5 psi). Lasciar raffreddare il pulitore a vapore dopo l'uso, prima di svuotare la caldaia e rimuovere gli accessori.

⚠ ATTENZIONE!**Pericolo di ferimento!**

L'uso improprio del pulitore a vapore può causare ferite.

- Non dirigere mai il getto di vapore verso persone, animali o piante e dispositivi che contengono componenti elettrici (ad es. all'interno di forni).
- Disporre il cavo di alimentazione del pulitore a vapore in modo che non vi sia nessun pericolo di inciampamento.
- Durante l'utilizzo non superare 45° d'inclinazione dalla posizione verticale del pulitore a vapore, per evitare che l'acqua calda fuoriesca dalla caldaia.

AVVISO!**Pericolo di danneggiamento!**

L'uso improprio del pulitore a vapore può causare danni.

- Utilizzare il pulitore a vapore unicamente secondo l'uso previsto. Il pulitore a vapore è destinato esclusivamente all'uso domestico.
- Non esponete il pulitore a vapore alla pioggia, alla luce solare diretta, alla polvere, a temperature estreme ecc.
- Non posizionare il pulitore a vapore sopra o vicino a fonti di calore.
- Assicurarsi che il cavo di alimentazione non sia sopra spigoli vivi e non tocchi le superfici calde.
- Assicurarsi che il cavo di alimentazione non sia attorcigliato, piegato o annodato.
- Non dirigere il getto di vapore sul pulitore a vapore stesso.
- Non aprire l'alloggiamento del pulitore a vapore.
- Non immergere l'unità principale del pulitore a vapore, la spina o il cavo di alimentazione nell'acqua o altri liquidi.

- Prima di utilizzare il pulitore a vapore assicurarsi che tutti gli oggetti da pulire, superfici e materiali resistano alle alte temperature del vapore e siano compatibili con esso. In particolare, pavimenti in cotto trattato, superfici di legno o tessuti delicati come la seta o velluto, possono essere puliti a vapore solo dopo aver letto le istruzioni del produttore e aver eseguito un test di prova su una piccola parte nascosta.
- Non utilizzare il pulitore a vapore in piscine piene di acqua.
- Non riempire la caldaia con anticalcari, profumi, alcool o detersivi, in quanto potrebbero danneggiare il pulitore a vapore.
- Prima di collegare il pulitore a vapore ad una fonte di alimentazione, assicurarsi di avere abbastanza acqua nella caldaia. Se è necessario riempire la caldaia durante l'uso, fare riferimento al capitolo "Riempimento serbatoio acqua durante l'uso" per il corretto procedimento.
- Non usare il pulitore per vetri, quando la superficie da pulire è fredda. Con il movimento indotto termicamente, la superficie di vetro può rompersi. Nei mesi invernali con temperature molto basse riscaldare la superficie di vetro con getti di vapore da una distanza di circa 40 cm.
- Se si utilizza il pulitore a vapore per la prima volta o dopo una lunga pausa, dirigere il getto di vapore in un contenitore per eliminare l'acqua in eccesso.
- Se si utilizza il tubo flessibile, dirigere il getto in un contenitore prima dello scarico del vapore per eliminare la condensa dal tubo.
- Non apportare modifiche al pulitore a vapore, e non utilizzare accessori che non siano forniti dal fornitore.
- Scollegare il pulitore a vapore dalla presa di corrente afferrando la spina e tirandola dalla presa. Non scollegare il pulitore a vapore tirando il cavo di alimentazione dalla rete elettrica.

- Tutte le modifiche sul pulitore a vapore che non sono espressamente approvate dal produttore, possono pregiudicare i dispositivi di sicurezza. E renderà nulla la garanzia.
- Non utilizzare più il pulitore a vapore se è caduto o se non è più ermetico o ha altri danni visibili.

In generale

Leggere e conservare le istruzioni per l'uso



Queste istruzioni per l'uso appartengono al presente pulitore a vapore portatile. Contiene informazioni importanti relative alla messa in funzione e all'utilizzo.

Per aumentare la chiarezza, il pulitore a vapore portatile viene chiamato di seguito solo "pulitore a vapore".

Prima di mettere in funzione il pulitore a vapore leggere attentamente le istruzioni per l'uso, in particolar modo le note relative alla sicurezza. Il mancato rispetto delle presenti istruzioni per l'uso può provocare ferimenti gravi o danni al pulitore a vapore.

Le istruzioni per l'uso si basano sulle normative e regole vigenti nell'Unione Europea. All'estero rispettare anche linee guida e normative nazionali.

Conservare le istruzioni per l'uso per usi futuri. Se cedete il pulitore a vapore a terzi, consegnate anche le istruzioni per l'uso.

Utilizzo conforme alla destinazione d'uso

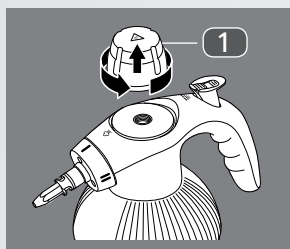
Il pulitore a vapore è stato progettato esclusivamente per la pulizia di imbottiture, piastrelle, specchi, finestre e per la rimozione di macchie da tappeti e simili con vapore caldo. È stato progettato esclusivamente per l'uso privato in casa e non per uso commerciale.

Utilizzare il pulitore a vapore soltanto come descritto nelle presenti istruzioni per l'uso. Ogni altro utilizzo è da intendersi come non conforme alla destinazione d'uso e può provocare danni a cose se non addirittura a persone. Il pulitore a vapore non è un gioco.

Il produttore o rivenditore non si assume alcuna responsabilità per i danni dovuti all'uso non conforme alla destinazione o all'uso scorretto.

GUIDA RAPIDA

Utilizzo del pulitore a vapore:



1. Rimuovere il tappo di sicurezza

- Assicurarsi che il cavo di alimentazione **5** del pulitore a vapore NON sia collegato ad una presa di corrente.
- Svitare il tappo di sicurezza **1** e rimuoverlo.

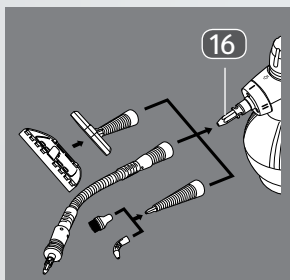


2. Versare l'acqua

- Riempire il pulitore a vapore di acqua con l'aiuto del misurino **13** e dell'imbuto **12**.

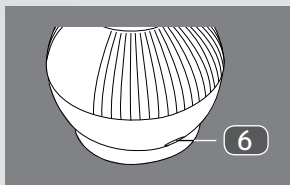
3. Reinserire il tappo di sicurezza

- Avvitare di nuovo il tappo di sicurezza.



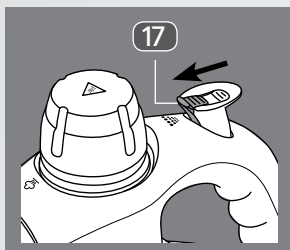
4. Installare gli accessori

- Collegare l'accessorio desiderato alla bocchetta vapore **16**.
- Per ulteriori informazioni, consultare il capitolo "Montaggio di accessori".



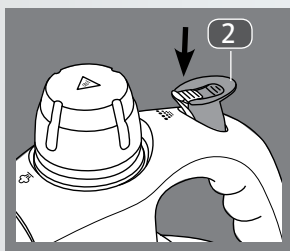
5. Collegamento a una fonte di alimentazione

- Inserire la spina in una presa di corrente con contatti di protezione.
- La spia di controllo alimentazione di rete 6 si accende.
- Attendere circa 3 o 4 minuti, fino alla generazione del vapore.



6. Sbloccare il tasto vapore

- Spingere il blocco di sicurezza 17 verso l'estremità anteriore del pulitore a vapore per sbloccare il tasto vapore 2.



7. Emissione del vapore

- Premere il tasto vapore 2, per emettere il vapore per la pulizia.

8. Scollegare dalla fonte di alimentazione

- Al termine della pulizia, scollegare il cavo di alimentazione dalla presa di corrente e lasciare raffreddare completamente il pulitore a vapore prima di riporlo.

Prima del primo utilizzo leggere con attenzione tutte le istruzioni per la sicurezza del presente manuale di istruzioni.

Consultare anche gli altri capitoli del manuale di istruzioni, per imparare ad usare le altre funzioni.

Controllare il pulitore a vapore e la dotazione

1. Estrarre il pulitore a vapore dall'imballaggio.
2. Rimuovere tutte le parti di film e imballaggio.
3. Accertarsi che tutti i componenti e gli accessori sono presenti (vedi **figura A**).
4. Controllare il pulitore a vapore o i componenti se sono danneggiati. Se sì, non utilizzare il pulitore a vapore. Rivolgersi all'indirizzo del servizio assistenza clienti del produttore indicato nel tagliando di garanzia.

Riempire la caldaia

AVVERTENZA!

Pericolo di scosse elettriche!

Un uso improprio può causare scosse elettriche.

- Svitare il tappo di sicurezza solo se si è certi che il pulitore a vapore è stato scollegato.

AVVERTENZA!

Pericolo di ferimento!

Se si tenta di aprire il tappo di sicurezza, mentre il pulitore a vapore è caldo, si potrebbero riportare ferite.

- Aprire il tappo di sicurezza solo quando il pulitore a vapore è freddo.
- Aprire il tappo di sicurezza lentamente e con attenzione.



Si raccomanda di riempire il pulitore a vapore con acqua di rubinetto o, in alternativa per le regioni con acqua molto dura, con il 50 % di acqua demineralizzata e 50 % di acqua di rubinetto.

Seguire i seguenti passi prima di svitare il tappo:

1. Scollegare il pulitore a vapore dalla rete elettrica.
2. Lasciare defluire la pressione residua dalla caldaia  premendo il tasto vapore  sulla maniglia .

Dirigete il getto in un contenitore adeguato.

3. Lasciarla raffreddare il pulitore a vapore per qualche minuto.

4. Allentare il tappo di sicurezza **1** un po', e attendere qualche secondo.
Ora è possibile sbloccare il tappo di sicurezza lentamente.
5. Svitare il tappo di sicurezza e rimuoverlo (vedi punto 1 nella **figura B**).
6. Riempire la caldaia con acqua con il misurino **13** e l'imbuto **12** (vedi punto 2 nella **figura B**).
Non fare uscire acqua dalla caldaia. La caldaia deve essere completamente riempita.
Riempire il misurino di acqua due volte fino alla tacca superiore di riferimento.
7. Avvitare di nuovo il tappo di sicurezza.

Pezzi accessori

Il pulitore a vapore include diversi accessori per diversi scopi di pulizia:

Accessori	Scopo di pulizia
Tubo flessibile 7	Utilizzare il tubo flessibile come prolunga della bocchetta dritta, della spazzola circolare, della bocchetta per pavimento, della spazzola tessili o il pulitore per vetri.
Bocchetta dritta 8	Adatta per la pulizia di aree difficili da raggiungere o come prolunga per la spazzola circolare o la bocchetta per pavimento.
Spazzola circolare 9	Adatta per la pulizia di coprmozzi di veicoli, rubinetti d'acqua o fughe di piastrelle nelle cucine o nei bagni ecc.
Bocchetta per pavimento 10	Indicata per la pulizia di angoli e nicchie difficili da raggiungere, per esempio ad esempio lavandini e radiatori.
Rivestimento in tessuto 11	Indicato per la pulizia di superfici delicate, ad es. divani e poltrone (in combinazione con la spazzola tessili).
Pulitore per vetri 14	Indicato per la pulizia di superfici lisce, ad es. specchi, finestre e pareti doccia (in combinazione con la spazzola tessili).
Spazzola tessili 15	Indicata alla pulizia di tessuti, ad es. tappeti.

Montaggio di accessori

ATTENZIONE!

Pericolo di ferimento!

Il pulitore a vapore è durante e dopo l'uso molto caldo. L'uso improprio del pulitore a vapore può causare ferite.

- Lasciare raffreddare il pulitore a vapore prima di rimuovere o cambiare gli accessori.

Bocchetta dritta

1. Inserire la bocchetta dritta **8** sull'estremità esagonale della bocchetta vapore **16** in modo che la tacca di riferimento sulla bocchetta dritta, e la tacca sulla bocchetta vapore combacino (vedi punto 1 della **figura C**).
2. Girare la bocchetta dritta in senso orario fino a che la tacca di riferimento non è allineata alle due linee sulla bocchetta vapore (vedi punto 2 della **figura C**).

Spazzola circolare e bocchetta per pavimento

Sia la spazzola circolare **9** che la bocchetta per pavimento **10** possono essere montate sull'estremità esagonale della bocchetta dritta **8** (vedi **figura D**) o direttamente sull'estremità esagonale della bocchetta vapore **16** (vedi **figura E**).

Tubo flessibile, spazzola tessili, rivestimento in tessuto e pulitore per vetri



Uso tubo flessibile:

Prima di espellere il vapore, dirigere la bocchetta verso un recipiente per rimuovere la condensa dal tubo flessibile.

- Il tubo flessibile **7** per essere utilizzato deve essere infilato sull'estremità esagonale della bocchetta vapore **16**.
- La bocchetta dritta **8**, la spazzola circolare **9**, la bocchetta per pavimento **10** o la spazzola tessili **15** possono essere inserite per l'uso sulla estremità esagonale del tubo flessibile.
- Il rivestimento in tessuto **11** può essere inserito sulla spazzola tessili per la pulizia di superfici delicate.
- Il pulitore per vetri **14** può essere inserito sulla spazzola tessili per la pulizia di superfici lisce (vedi **figura F**).

Utilizzo

1. Riempire la caldaia **4** con acqua (vedi capitolo "Riempire la caldaia").
2. Collegare il cavo di alimentazione **5** ad una presa di corrente.
La spia di alimentazione di rete si **6** accende. Attendere circa 3 o 4 minuti, fino alla generazione del vapore.
3. Se il blocco di sicurezza **17** è inserito farlo scorrere verso l'estremità anteriore del pulitore a vapore fino a sbloccarlo (vedi **figura G**).
4. Premere il tasto vapore **2** per emettere il vapore.
5. Una volta terminata la pulizia, rilasciare il tasto vapore.

6. Spingere il blocco di sicurezza verso l'estremità posteriore del pulitore per bloccare il tasto vapore. Questo permette di evitare l'attivazione accidentale del tasto vapore.
7. Staccare il cavo di alimentazione dalla presa di corrente, e lasciare che il pulitore a vapore si raffreddi completamente.

Riempire la caldaia durante l'uso

AVVERTENZA!

Pericolo di scosse elettriche!

Un uso improprio può causare scosse elettriche.

- Svitare il tappo di sicurezza solo se si è certi che il pulitore a vapore è stato scollegato.

AVVISO!

Pericolo di danneggiamento!

Se la pressione nella caldaia è troppo alta, il tappo di sicurezza non può essere allentato o rimosso.

- Lasciate raffreddare il pulitore a vapore per qualche minuto prima di provare di nuovo.

Se dopo aver premuto il tasto vapore non viene scaricato alcun vapore, forse l'acqua nella caldaia è finita.

Per riempire la caldaia:

1. Staccare la spina dalla presa di corrente.
2. Premere il tasto vapore **2** per scaricare la pressione residua dalla caldaia **4** puntando il getto di vapore in un contenitore adatto.
3. Lasciarla raffreddare il pulitore a vapore per qualche minuto.
4. Allentare il tappo di sicurezza **1** solo un po'. Attendere che il rumore sibilante generato dal vapore residuo finisca prima di svitare completamente il tappo di sicurezza.
5. Svitare completamente il tappo di sicurezza e rimuoverlo.
6. Versare lentamente l'acqua nella caldaia **4**. Per fare questo, utilizzare il misurino **13** e l'imbuto **12**.
Non fare uscire acqua dalla caldaia.
7. Avvitare di nuovo il tappo di sicurezza.
8. Collegare il cavo di alimentazione ad una presa di corrente.

Svuotare il pulitore a vapore dopo l'uso

ATTENZIONE!

Pericolo di fermento!

Il pulitore a vapore è molto caldo dopo l'uso. Il tappo di sicurezza può essere rimosso solo se la pressione in caldaia è inferiore a 0,35 bar.

- Lasciar raffreddare il pulitore a vapore dopo l'uso, prima di svuotare la caldaia.

1. Quando si è terminata la pulizia, scollegare la spina dalla presa di corrente.
2. Lasciate raffreddare completamente il pulitore a vapore.
3. Svitare il tappo di sicurezza **1**.
4. Svuotare l'acqua dalla caldaia **4**.
5. Avvitare di nuovo il tappo di sicurezza.

Pulizia e manutenzione

AVVERTENZA!

Pericolo di scosse elettriche!

Un uso improprio può causare scosse elettriche.

- Scollegare sempre il cavo di alimentazione dalla presa di corrente prima di pulire il pulitore a vapore.
- Non immergere il pulitore a vapore, il cavo di alimentazione o la spina in acqua o altri liquidi.

ATTENZIONE!

Pericolo di fermento!

L'uso improprio del pulitore a vapore può causare ferite.

- Lasciare sempre raffreddare completamente il pulitore a vapore prima della pulizia o prima di riporlo.

AVVISO!**Pericolo di danneggiamento!**

Se non pulite correttamente il pulitore a vapore, potete danneggiarlo.

- Non utilizzare detergenti aggressivi, spazzolini con setole metalliche o di nylon, e nemmeno utensili per la pulizia appuntiti o metallici quali coltelli, raschietti rigidi e simili. Le superfici del pulitore a vapore potrebbero esserne danneggiate.
 - Assicurarsi che l'acqua non entri nell'alloggiamento del pulitore a vapore.
 - Pulire la caldaia almeno una volta al mese per rimuovere depositi di calcare che possono interferire con il normale funzionamento del pulitore a vapore.
1. Pulire il pulitore a vapore con un panno umido o una spugna. Asciugarlo dopo la pulizia.
 2. Risciacquare la caldaia **4** una volta al mese, per rimuovere i depositi di calcare. Non usare l'aceto o altri agenti disincrostanti.

Conservazione

- Pulire il pulitore a vapore prima di riporlo (vedi capitolo "Pulizia e manutenzione").
- Assicurarsi che il cavo di alimentazione **5** non sia annodato o piegato.
- Tenere sempre il pulitore a vapore in un luogo asciutto e pulito.
- Tenere il pulitore a vapore lontano dai bambini.

Dichiarazione di conformità

E' possibile richiedere la dichiarazione di conformità CE all'indirizzo indicato sul tagliando di garanzia (in fondo al presente manuale).

Dati tecnici

Descrizione del prodotto:	Pulitore a vapore portatile
Modello:	4133
Codice prodotto:	92742
Tensione d'ingresso:	220 – 240 V, 50/60 Hz
Alimentazione:	900 W
Classe di protezione:	I (l'unità deve essere messa a terra)
Classe di protezione per il contatto e la protezione da corpo estraneo:	IPX4 (a prova di schizzi d'acqua)

Smaltimento

Smaltimento dell'imballaggio



Smaltire l'imballaggio differenziandolo. Conferire il cartone e la scatola alla raccolta di carta straccia, avviare la pellicola al recupero dei materiali riciclabili.

Smaltire apparecchio esausto

(Applicabile nell'Unione Europea e altri stati con sistemi di raccolta differenziata)



Non smaltire gli apparecchi dismessi nei rifiuti domestici!

Se il pulitore a vapore non può più essere utilizzato, ogni consumatore **è legalmente obbligato a conferire, separatamente dai rifiuti domestici**, gli apparecchi esausti in un centro di raccolta della comunità/quartiere della città. Così è sicuro che gli apparecchi dismessi vengono correttamente smaltiti e per evitare ripercussioni negative sull'ambiente. Per questo motivo gli apparecchi elettrici sono contrassegnati con il simbolo cui sopra.

EASY
HOME**GARANTIEKARTE**

BON DE GARANTIE · GARANZIA

HAND-DAMPFREINIGER

NETTOYEUR VAPEUR PORTABLE · PULITORE A VAPORE PORTATILE

Ihre Informationen / vos informations / i tuoi dati

Name / nom / nome _____

Adresse / adresse / indirizzo _____



_____ E mail _____

Datum des Kaufs / date d'achat / data di acquisto* _____

*Wir empfehlen, die Rechnung mit dieser Garantiekarte aufzubewahren. / nous vous conseillons de conserver la facture avec cette carte / si consiglia di conservare la fattura con questa scheda di garanzia

Ort des Kaufs / emplacement de acheter / posizione de acquisto _____

Beschreibung der Störung / description de dysfonctionnement / descrizione del malfunzionamento:



Schicken Sie die ausgefüllte Garantiekarte zusammen mit dem defekten Produkt an: / Envoyez la carte de garantie remplie en commun avec le produit défectueux à : / Inviare la scheda di garanzia compilata insieme al prodotto guasto a:

FRG Sales & Services GmbH

Grindelstrasse 48

8303 Bassersdorf

SWITZERLAND

info@frgservices.ch

KUNDENDIENST · SERVICE APRÈS-VENTE · ASSISTENZA POST-VENDITA



CH 044 804 99 99



info@frgservices.ch

Modell/Type/
Modello: 4133Artikel-Nr./N° réf. /Cod.
art.: 92742

02/2016

Hotline:Zum regulären Festnetztarif
Ihres Telefonanbieters.Au tarif normal de réseau
fixe de votre opérateur
téléphonique.A pagamento secondo tariffa
rete fissa della propria compa-
gnia telefonica.**3****3
JAHRE GARANTIE
ANS GARANTIE
ANNI GARANZIA**

Garantiebedingungen

Sehr geehrter Kunde!

Die **ALDI Garantie** bietet Ihnen weitreichende Vorteile gegenüber der gesetzlichen Gewährleistungspflicht:

Garantiezeit: **3 Jahre** ab Kaufdatum

6 Monate für Verschleiß- und Verbrauchsteile bei normalem und ordnungsgemäßigem Gebrauch (z. B. Akkus)

Kosten: Kostenfreie Reparatur bzw. Austausch oder Geldrückgabe
Keine Transportkosten

TIPP: Bevor Sie Ihr Gerät einsenden, wenden Sie sich telefonisch, per Mail oder Fax an unsere Hotline. So können wir Ihnen bei eventuellen Bedienungsfehlern helfen.

Um die Garantie in Anspruch zu nehmen, senden Sie uns:

- zusammen mit dem defekten Produkt den Original-Kassenbon und die vollständig ausgefüllte Garantiekarte.
- das Produkt mit allen Bestandteilen des Lieferumfangs.

Die Garantie gilt nicht bei Schäden durch:

- **Unfall** oder **unvorhergesehene Ereignisse** (z. B. Blitz, Wasser, Feuer, etc.).
- **unsachgemäße Benutzung** oder **Transport**.
- **Missachtung** der **Sicherheits-** und **Wartungsvorschriften**.
- sonstige **unsachgemäße Bearbeitung** oder **Veränderung**.

Nach Ablauf der Garantiezeit haben Sie ebenfalls die Möglichkeit an der Servicestelle Reparaturen kostenpflichtig durchführen zu lassen. Falls die Reparatur oder der Kostenvoranschlag für Sie nicht kostenfrei sind, werden Sie vorher verständigt.

Die gesetzliche Gewährleistungspflicht des Übergebers wird durch diese Garantie nicht eingeschränkt. Die Garantiezeit kann nur verlängert werden, wenn dies eine gesetzliche Norm vorsieht. In den Ländern, in denen eine (zwingende) Garantie und/oder eine Ersatzteillagerhaltung und/oder eine Schadenersatzregelung gesetzlich vorgeschrieben sind, gelten die gesetzlich vorgeschriebenen Mindestbedingungen. Das Serviceunternehmen und der Verkäufer übernehmen bei Reparaturannahme keine Haftung für eventuell auf dem Produkt vom Kunden gespeicherte Daten oder Einstellungen.

Conditions de garantie

Cher client!

La garantie est valable pour une durée de trois ans à dater du jour de l'achat ou de la livraison effective des articles. Elle ne peut être reconnue valable que sur production du bon de caisse et du bon de garantie dûment renseigné. Il est donc indispensable de conserver ces deux documents.

Environ 95% des réclamations sont matheusement dues à une mauvaise manipulation; il y est à remédier sans problèmes tout simplement en vous mettant en contact via téléphone, mail ou fax avec notre centre de services installé expressément à cet effet.

En conséquence, veuillez vous adresser à notre service en ligne avant d'expédier l'appareil ou avant de l'apporter chez le revendeur : Notre assistance en ligne vous évitera de vous déplacer.

Le fabricant s'engage à traiter gratuitement toute réclamation relative à un problème de matériel ou à un défaut de fabrication, en se réservant le droit d'opter à sa convenance entre une réparation, un échange, ou un remboursement en espèces. La garantie ne s'applique pas aux dommages survenus à l'occasion d'un accident, d'un événement imprévu (foudre, inondation, incendie, etc.), d'une utilisation inappropriée ou d'un transport sans précaution, d'un refus d'observer les recommandations de sécurité ou d'entretien, ou de toute forme de modification ou de transformation inappropriée.

La garantie pour les pièces d'usures et consommables (comme par exemple les ampoules, les batteries ou les pneus) est valable 6 mois dans le cadre d'une utilisation normale et conforme. Les traces d'usures causées par une utilisation quotidienne (rayures, bosses) ne sont pas considérées comme des problèmes couverts par la garantie.

L'obligation légale de garantie du fournisseur n'est pas limitée par la présente garantie. La durée de validité de la garantie ne peut être prolongée que si cette prolongation est prévue par des dispositions légales. Dans les pays où les textes en vigueur prévoient une garantie (obligatoire) et/ou une obligation de tenue de stock de pièces détachées, et/ou une réglementation des dédommagements, ce sont les obligations minimum prévues par la loi qui seront prises en considération. L'entreprise de service après-vente et le vendeur déclinent toute responsabilité relative aux données contenues et aux réglages effectués par le déposant sur le produit lors de l'envoi en réparation.

Après l'expiration de la durée de garantie, il vous est toujours possible d'adresser les appareils défectueux aux services après-vente à des fins de réparation. Mais en dehors de la période de garantie, les éventuelles réparations seront effectuées à titre onéreux. Au cas où les réparations seraient payantes, vous serez avertis auparavant.

Condizioni di garanzia

Gentile cliente!

Il periodo di garanzia ha una durata di 3 anni e inizia il giorno dell'acquisto o della consegna della merce. Perché i diritti di garanzia abbiano validità è assolutamente necessario presentare lo scontrino relativo all'acquisto e riempire la scheda della garanzia. Conservare quindi sia lo scontrino che la scheda della garanzia!

Il 95% circa dei reclami sono purtroppo da ricondursi a errori di utilizzo e potrebbero pertanto essere evitati senza problemi: basta contattare telefonicamente, per e-mail o per fax l'apposito servizio di assistenza.

Desideriamo quindi invitarla a rivolgersi alla hotline da noi messa a disposizione prima di restituire l'apparecchio ovvero riportarlo al negozio dove è stato acquistato. La aiuteremo così senza che si debba rivolgere altrove.

Il produttore garantisce la risoluzione gratuita di casi di mancanze riconducibili a difetti di materiale o di fabbricazione attraverso la riparazione, la sostituzione o il rimborso, a discrezione del produttore stesso. La garanzia non si estende a danni causati da incidenti, eventi imprevedibili (problemi causati da fulmini, acqua, fuoco ecc.), uso o trasporto non conforme, mancato rispetto delle prescrizioni di sicurezza e/o di manutenzione o da altro tipo di uso o modifiche diversi da quelli conformi.

Il periodo di garanzia per i componenti soggetti ad usura e le parti di consumo in caso di utilizzo normale e conforme (ad es. lampade, batterie, pneumatici etc.) dura 6 mesi. Le conseguenze dell'utilizzo quotidiano (graffi, ammaccamenti) non sono coperte da garanzia.

L'obbligo di garanzia da parte del rivenditore stabilito per legge non viene limitato dalla presente garanzia. Il periodo di garanzia può essere esteso soltanto se una norma di legge lo prevede. Nei paesi nei quali la legge prescrive una garanzia (obbligatoria) e/o una disponibilità a magazzino di ricambi e/o una regolamentazione per il rimborso dei danni, valgono le condizioni minime stabilite dalla legge. Il servizio assistenza e il rivenditore non sono in alcun modo responsabili in caso di riparazione per eventuali dati o impostazioni salvate sul prodotto dall'utente.

Anche dopo la scadenza del periodo di garanzia è possibile inviare gli apparecchi difettosi al servizio di assistenza a scopo di riparazione. In questo caso i lavori di riparazione verranno effettuati a pagamento. Nel caso in cui la riparazione o il preventivo non fossero gratuiti, verrà informato in anticipo.



CH

**Vertrieben durch: | Commercialisé par: |
Commercializzato da:**

Ariete Deutschland GmbH
Königsallee 61
40215 Düsseldorf
GERMANY

**KUNDENDIENST • SERVICE APRÈS-VENTE •
ASSISTENZA POST-VENDITA**



044 804 99 99



info@frgservices.ch

Modell/Type/Modello:
4133

Artikel-Nr./N° réf./Cod. art.:
92742

02/2016

3

**JAHRE GARANTIE
ANS GARANTIE
ANNI GARANZIA**